

SERBAN NICHIFOR

HOMAGE TO BELGIUM

- 1.) TANT D'ANNEES (LA CENTAINE) – Page 1
- 2.) CE CORPS – Page 20
- 3.) PRELUDES A L'ART POETIQUE – Page 27
- 4.) UITVLUCHT – Page 32
- 5.) L'AUORE BOREALE – Page 46
- 6.) TALARIA – Page 81
- 7.) CHANT DES APATRIDES (version choir a cappella) – Page 112

LA CENTAINE

(Tant d'années...)

d'après un poème de
Madame JEANNE DE CORTE (VAN STEENBERGE)

SERBAN NICHIFOR

Con Malinconia (♩ ~ 72), quasi improvando

The first system of the musical score is in 4/4 time. The right hand (treble clef) contains a whole rest. The left hand (bass clef) features a piano (*p*) triplet of eighth notes, with a slur connecting it to a triplet of eighth notes in the following measure. This pattern continues across the system.

The second system of the musical score is in 4/4 time. The right hand (treble clef) begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and contains a triplet of eighth notes. The left hand (bass clef) also features a triplet of eighth notes. The system concludes with the instruction *poco ritardando* written above the right hand.

A tempo - molto espressivo

The third system of the musical score is in 4/4 time. The right hand (treble clef) contains a mezzo-piano (*mp*) melody with the lyrics "Tant d'an - nées par Dieu don - nées sont" written below it. The left hand (bass clef) features a piano (*p*) triplet of eighth notes, with a slur connecting it to a triplet of eighth notes in the following measure. This pattern continues across the system.

en - vo - lées comme une fu - mée

Qu'est - ce cent ans Qu'est - ce mille ans

Puis - qu'an seul in - stant les ef - face Tout passe

A tempo (♩ ~ 72)
mf
 A cha - que fois que l'heure son - ne

Tout i - ci - bas nous dit A - dieu

En moi ré - sonne Le re - tour vers Di - eu

Le ré - tour vers Di - eu

poco alargando

Poco Più Animato (♩ ~ 84)

f Que se - raient mes an - nées

mf

Par Di - eu don - nées

Que se - raient mes an - nées sans la sur -

-vie dans l'au - tre vie

Appassionato

in rilievo

First system of musical notation. The treble clef staff contains a whole rest. The piano accompaniment in the bass clef features a triplet of eighth notes in the left hand and a triplet of eighth notes in the right hand, both marked with a '3'.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a whole rest. The piano accompaniment continues with triplet patterns in both hands, marked with '3'.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a whole rest. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the left hand and a triplet of eighth notes in the right hand, both marked with a '3'. The system concludes with a *mf* dynamic marking and a triplet of eighth notes in the right hand.

Sempre Più Animato (♩ ~ 96)

Fourth system of musical notation, featuring vocal and piano parts. The vocal line in the treble clef begins with a *ff* dynamic marking and the lyrics "A cha - que fois que l'heure son - ne". The piano accompaniment in the bass clef features a triplet of eighth notes in the left hand and a triplet of eighth notes in the right hand, both marked with a '3'. The system concludes with a *f* dynamic marking and a triplet of eighth notes in the right hand.

Tout i - ci - bas nous dit A - dieu

En moi ré - sonne le re - tour vers Di - eu

Le re - tour vers Di - eu

molto

poco rall.

mp *sotto voce*

Que se - raient mes an - nées

pp *Poco meno mosso* (♩ ~ 90)

P

Sempre Ped

6

Par Di - eu don - nées

(8)

Que se - raient mes an - nées Sans la sur -

(8)

mp vie Dans l'au - tre vie

(8)

poco *poco a poco rall.*

Lontano (♩ ~ 56)

mp Tant d'an - nées par Dieu don - nées sont en - vo - lées comme une fumée

p *dolce*

7

Qu'est - ce cent ans Qu'est - ce mille ans _____ Puis - qu'un seul in - stant _____

mp rubato

8^{va}

les ef - face _____ Tout passe _____

p dolce

Tempo I (♩ ~ 72)

(l.v.)

pp *semplice*

Tout passe _____

p

poco a poco rit.

poco

Tout _____ passe _____

pp *poco* *p*

poco a poco allargando . . .

ppp lontano

pp

ppp

15^{ma}

G.P.

(l.v.)

8^{va}



AMBASSADE
DE
BELGIQUE

Bucarest, le 28 avril 1994.

Cher Monsieur Nichifor,

Voici le poème que ma mère m'a récité parmi une bonne centaine coulés de sa source poétique et dont déjà l'idée d'en entendre une version musicale l'enchanté. Quel cadeau de le savoir composé à l'occasion de ses cent années vécues sur la terre des hommes.

N'oublions pas qu'elle est née le jour où l'Eglise fête la Toussaint. Cette célébration envisage l'apothéose de chaque vie chrétienne, l'accomplissement du rêve de Dieu lorsqu'Il crée l'homme à Son image et à Sa ressemblance. Elle confirme une destinée, notre avenir, qui dépasse notre créativité, notre imagination. Pourtant nous fêtons avec un sens de réalisme confiant, fort d'une promesse confiée aux soins maternels de notre mère la Sainte Eglise. Elle nous entoure de sa lumière, de ses encouragements et de grâces qu'elle reçoit de Dieu notre Père qui nous sauve, de Jésus qui nous illumine et du Saint Esprit qui nous donne la vie.

Voici le poème :

- | | |
|------------------|-----------------------------------|
| 1. Tant d'années | 2. Qu'est-ce cent ans |
| par Dieu données | Qu'est-ce mille ans |
| sont envolées | Puisqu'un seul instant les efface |
| comme une fumée. | Tout passe. |
3. A chaque fois que l'heure sonne
Tout ici-bas nous dit Adieu.
En moi résonne
Le retour vers Dieu.

./..

4. Que seraient mes années

Par Dieu données

Sans la survie

Dans l'autre vie.

Il me reste le recueil de ses poèmes que je ferai copier pour que vous auriez un sentiment plus complet de sa lyre et sa résonnance.

Ma mère ne souffre nullement de névroses, ni de mélancolies débordantes. Souvent elle est espiègle, malicieuse, bon observateur de la nature et surtout touchée par la délicatesse du coeur. Ses enfants (elle en eut 12 et en perdait 2), la famille, sont le thème central de sa poésie. Le souffle spirituel lui donne une force permettant de dépasser toutes les défaillances, les écueils et les tromperies. On sent la conviction que la plénitude de la vie nous est réservée et qu'elle est à notre portée pourvu qu'on aime la vie et Celui qui en est la source.



Ignace van Steenberge.

TANT D'ANNÉES...

Tant d'années
par Dieu données
sont envolées
comme une fumée.

Qu'est-ce cent ans
Qu'est-ce mille ans
Puisqu'un seul instant les efface
Tout passe.

A chaque fois que l'heure sonne
Tout ici-bas nous dit Adieu.
En moi résonne
Le retour vers Dieu.

Que seraient mes années
Par Dieu données
Sans la survie
Dans l'autre vie.

Durée: ~4'15"

Serban Nichifor
(1994)

LA CENTAINE ("Tant d'années...")

d'après un poème

de Madame Jeanne de Corte (Van Steenberghe)

Con Malinconia (♩ ~72), quasi improvvisando

Soprano

Piano

Pianoforte

S.

mf

Pf.

peu ritardando

S.

mp

Pf.

A Tempo - molto espressivo

Tant d'an - nées par Dieu don - nées sont

S. en - vo - lées comme une fu - mée

Pf.

S. Qu'est-ce cent ans — Qu'est-ce mille ans —

Pf.

S. Puis-qu'un seul in - stant les ef - face Tout passe *peu rall*

Pf.

(11)

A *Tempo* (♩ ≈ 72)

S. À cha - que fois que l'heure son ne

Pf.

mp

S.

 Tout i-ci-bas nous dit A-dieu

S.

 En moi ré-sonne Le re-tour vers Di-eu

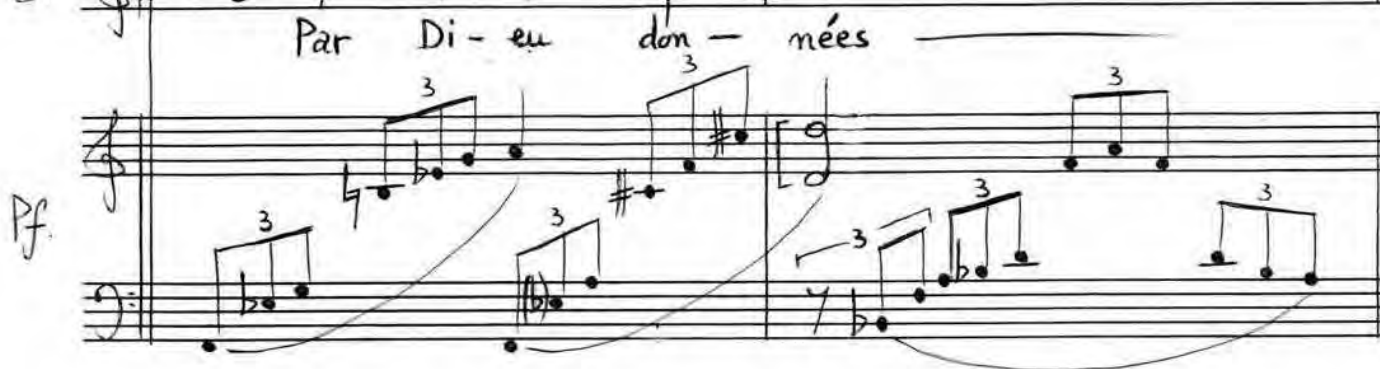
S.

 Le re-tour vers Di-eu *L'pose slargando*

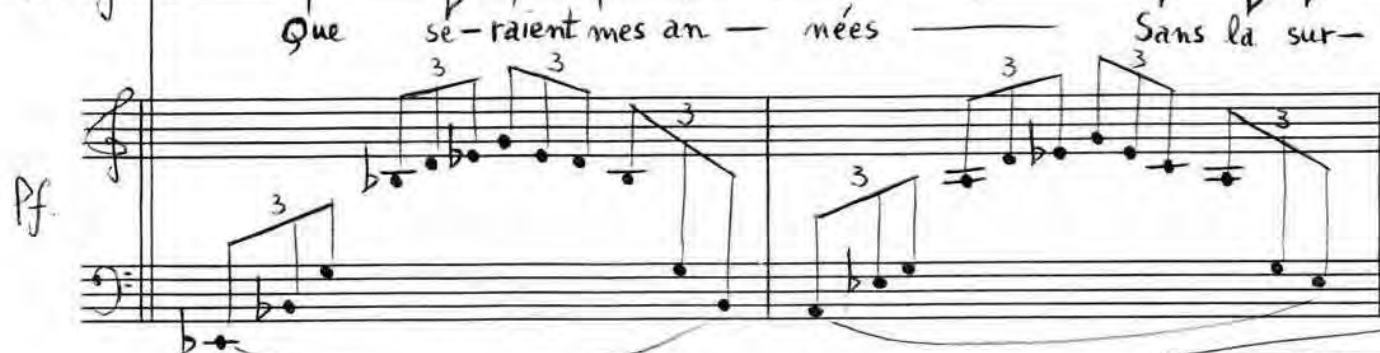
S.

 (21) Que se-raient mes an-nées

S. 
 Par Di - eu don - nées

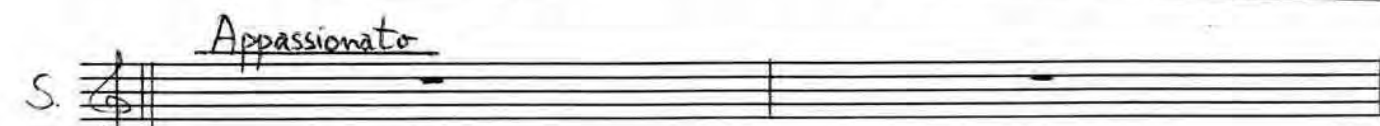
Pf. 

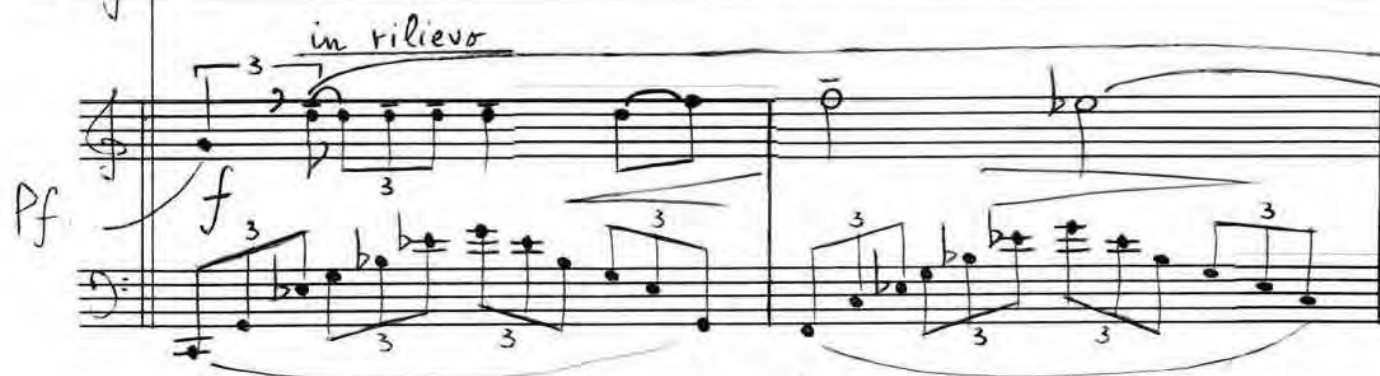
S. 
 Que se - raient mes an - nées

Pf. 

S. 
 vie dans l'au - tre vie

Pf. 

S. Appassionato 
 in rilievo

Pf. 

Handwritten musical score for voice (S.) and piano (Pf.). The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The key signature is one flat (B-flat).

System 1: The vocal line begins with a circled number 31. The piano accompaniment features triplets and slurs.

System 2: Continues the musical progression with similar triplet patterns in the piano part.

System 3: The piano part includes a section marked *mf* (mezzo-forte) with a key signature change to one sharp (F-sharp) and a 4/4 time signature. The vocal line has a slur over the final notes.

System 4: The vocal line includes the lyrics: "À cha-que fois que l'heure son ne". The piano part is marked *ff* (fortissimo) and includes the handwritten instruction "Sempre Più Mosso" and "ff (no 96)". The piano part also features a section marked *f* (forte) with a key signature change to one flat and a 3/4 time signature. The piano part ends with a double bar line and a circled number 5.

Handwritten annotations include: "Sempre Più Mosso", "ff (no 96)", "f", "(m.s.)", and "ritmico".

S. 7 Tout i-ci-bas nous dit A dieu

Pf.

S. 44 En moi ré-sonne le re-tour vers Di-eu

Pf.

S. Le re-tour vers Di-eu *molto*

Pf. *poco rall.*

S. *mp sotto voce* 81 Que se-raient mes an-nées

Pf. *pp eco* *Polo Menor Mosso (♩ ≈ 90)*

Sempre Ped - - - - -

- 6 -

Handwritten musical score for voice (S.) and piano (Pf.).

System 1:

S. (84) Par Di - eu don - nées

Pf.

System 2:

S. (84) Que se - raient mes an - nées Sans la sur -

Pf.

System 3:

S. (51) vie Dans l'au - tre vie poco a peu rall -

Pf. Lontano (l.v.)

System 4:

S. 6 4 Tant d'an-nées par Dieu données sont en-vo-lées comme une fumée

Pf. 6 4 dolce

-7-

Rubato

S. *Qu'est-ce cent ans Qu'est-ce mille ans* *mp* *Puis-qu'un seul in-stant* (81)

Pf.

S. *les ef-face* *Tout* *P dolce* *passé* *Tempo!* (l.v.) (l.v.) (l.v.)

Pf.

pp semplice

S. *Tout* *passé* *poco a poco rit.*

Pf.

poco P

S. *Tout* *passé* *G.P.*

Pf.

pp *poco P* *ppp lontano* *G.P.* *(l.v.)*

poco a poco allargando

**) x = mormorando*

- 8 -

Victor
130-N-94

Doărninelor GEORGETA STOLERIU

și INA ONCESCU, cu multă admirație!

CE CORPS

Poème d'Eugène Van Itterbeeck

Musique de Serban Nichifor

Quasi Parlando Rubato

pour Soprano et Piano

Soprano

P semplice (≈10")

Elle est si lu-mi-neuse, dit-il,

≈20"

Pianoforte

P semplice

P

S.

elle ne vit plus dans son corps

elle n'est plus l'oi-seau qui a ses ra-ci-nes dans la terre

Pf.

P

S.

elle ne se lais-se plus tou-cher ce corps, dit-elle,

d'où de-puis long-temps je me suis en-vo-lée.

Pf.

pp

P

S.

Ils sont si trans-pa-rents...

Pf.

mp

P

Dolce e fluido, sempre poco rubato (♩ = 66)

S. *p espressivo*
leurs corps nus
lors-que la porte s'ou-vre

Pf. *pp lontano*

S. (11) *poco*
ils ray-onnent dans la pleine lu-mière ils des-

Pf. *poco*

S. *mp*
cendent dans leur corps ils re-cou-vrent leurs

Pf. *poco*

S. *mf*
yeux qui re-gardent dans les ca-mé-ras trop lar-ges pour leur vi-sage

Pf. *mf*

f ben marcato *poco a poco precipitando* *molto*

S. *O-tez le corps à ces en-fants, je crie ils ne veulent qu'être lu-mière, pas des*

Pf. *f* *12/8 (in 4)*

sffz *poco a poco decrescendo*

S. *treshu-mains* *Appassionato (♩. n 90)*

Pf. *12/8 (in 4)* *ben f* *poco a poco decrescendo*

21 *poco a poco allargando*

Pf. *molto*

Lontano (♩. n 66) *quasi mormorando* *poco*

S. *Et vers elle qui m'a ren-du à mon*

Pf. *PP dolce* *poco*

- 3 -

S. *mp* *poco*
 Corps je me tourne, je la sup- plie

Pf.

Misterioso (♩. N 66)

S. *p* *mp* *piu*
 des-cends à nou-veau dans ton corps des-cends à nou-veau dans ton corps

Pf. *poco*

Molto rall.

Sub. A Tempo (♩. v 66)

S. *mp* *molto f* *mf* *poco a poco decresc.*
 Et em-mè-ne moi à la lu- miè- re

Pf. *sub. f* *molto*

S. (31) (b) o.

Pf. *pp* (b) (b) (b)

Quasi Parlando Rubato

S. *P* *(~ 10")* *n 20"*
 Je me de-mande ce que je viens en-core faire sur ter-re

Pf. *pp sempre* *(l.v.)* *P*

S. *P* *(~ 66)*
 lors-que le flash s'al-lu-me de nou-veau et je vague et je vogue

Pf. *(l.v.)* *pp leggiero, fluido*

S. *mp* *mf* *più f* *sub*
 mais que c'est mag-ni-fi-que, j'en-tends dire au-tour de moi, tan-dis que dé-ses-pé-ré-ment je

Pf. *(sempre pp leggiero!)*

S. *poco mp* *P* *P* *pp* *poco*
 tourne en rond en moi et len-te-ment je me sens dé-ta-cher de la

Pf. *poco a poco rall.* *(sempre pp)*

ACEST CORP

Ea e atât de luminoasă, spuse el,
ea nu mai trăiește în corpul ei
ea nu mai e pasărea ce-și are rădăcinile în pământ
ea nu se mai lasă atinsă
acest corp, spuse ea, de unde-au zburat de-atâta timp.

Ei sunt atât de transparenți, corpurile lor goale
când ușa se deschide
ei strălucesc în lumina orbitoare
ei coboară în corpurile lor
ei își recoperă ochii
ce privesc spre camerele de filmare
prea largi pentru fețele lor.

Luați corpurile acestor copii, am strigat
ei nu vor decât să fie lumină, și nu ființe umane.

Și spre ea, cea care m-a redat corpului meu
mă întorc,
o implor
coboară din nou în corpul tău
și adu-mă la lumină.

Mă întreb ce mai am de făcut pe pământ
când flash-ul se-aprinse din nou
și rătăcesc și plutesc
dar ce minunat e, aud spunându-se în jurul meu,
în timp ce disperat mă rotesc în jurul meu
și, încet, simt că mă desprind de pământ.

.-----.

ART POETIQUE

(A) → Aller jusqu'à l'extrême limite de l'émotion
 Aller jusqu'à l'extrême limite de l'expression
 (~25") Aller jusqu'à l'extrême limite de la conscience de l'émotion
 Aller jusqu'à l'extrême limite de la conscience de l'expression
 Aller jusqu'à l'extrême limite de la conscience de l'expression de l'émotion
 Aller jusqu'à l'extrême limite de la conscience de l'émotion de l'expression

(B) → Aller jusqu'à l'extrême émotion dans la nuit de l'expression
 Aller jusqu'à l'extrême émotion dans la clarté de l'expression
 (~25") Aller jusqu'à l'extrême clarté dans la nuit de l'émotion
 Aller jusqu'à l'extrême clarté dans la nuit de l'expression
 Aller jusqu'à l'extrême clarté dans la nuit de l'expression de l'émotion
 Aller jusqu'à l'extrême clarté dans la nuit de l'émotion de l'expression

(C) → Aller jusqu'à l'extrême expression de l'émotion de la nuit
 Aller jusqu'à l'extrême expression de l'émotion de la clarté
 (~25") Aller jusqu'à l'extrême clarté de la nuit
 Aller jusqu'à la nuit de l'extrême clarté
 Aller jusqu'à la nuit de l'extrême
 Aller jusqu'à la clarté de l'extrême

(D) → Aller jusqu'où la clarté devient nuit dans la nuit extrême
 Aller jusqu'où la nuit devient clarté dans la clarté extrême
 (~1') Aller jusqu'où le jour et la nuit se retrouvent dans l'expression de l'extrême
 Aller jusqu'où le jour et la nuit se retrouvent dans l'émotion extrême
 Aller jusqu'où le jour et la nuit se perdent
 Aller jusqu'où l'émotion met fin au jour et à la nuit
 Aller jusqu'où le jour met fin à toute émotion
 Aller jusqu'où la nuit met fin à toute émotion
 Aller jusqu'où il n'y a plus d'émotion ni d'expression
 Aller jusqu'où il n'y a plus de jour ni de nuit
 Aller jusqu'où il n'y a plus rien que l'extrême
 Aller jusqu'où il n'y a plus d'extrême
 Aller vers l'extrémité du rien
 Aller vers la nuit la plus claire du rien
 Aller vers la nuit de l'extrême clarté
 Aller jusqu'où il n'y a plus d'extrême ni de rien

1990

NB - (A) →, (B) →, (C) →, (D) → = points de synchronisation Poésie-Musique

Durée : n 4'

À Mademoiselle Gitta Van Itterbeek

PRÉLUDES

Serban Nichifor.

à l'"Art Poétique" d'Eugène Van Itterbeek

Lontano e Dolce, quasi Improvisando (♩ n 90), sempre rubato

Piano

© by Eugène Van Itterbeek, Leuven, Belgique
"European Poetry Library"-1990

- 1 -

Serban Nichifor

(81) *poco*

(81) *pp poco* *l.v.* *Am p espressivo*

(B) *poco a poco animando* *poco*

sempre animando (81) *più*

Seben Nidifz.

Scorrevole, poco più mosso (♩ = 120)

(8↑) *con dolcezza*

31 *mf*

(8↑)

poco

(8↑) *C**)

fluido (più Ped. l.v.)

3

(8↑) *poco a poco incalzando*

f

Nicholas
S.

(81) *sub. esitando* *poco a poco crescendo ed animando...*

sub. m.p eco (4)

(81) *molto precipitando* *Sub. Lontano, Tempo 1 (♩ = 90), sempre rubato*

(41) *molto* *f sub. P triste, come eco*

(81) *(sempre Ped. l.v.)*

pp eco *poco rft*

(81) *poco* *(l.v.)* *(l.v.)* *(l.v.)* *(l.v.)* *poco a poco morendo*

(81) *(l.v.)* *G.P.* *PP lontano* *ppft* *PPP* *G.P.* *(l.v.)* *(41)*

*) NB-(A)→(B)→(C)→(D)→ =
= points de synchronisation Poésie-Musique

Salm Nidif
Leuven, 24-1-1990

Serban NICHIFOR
(1995)

U I T V L U C H T

(Évasion)

pour

Soprano et Piano

d'après le poème homonyme de Paul REYNDERS⁺)

Durée: ca 10'40"

- I.) Praeludium ad libitum (Évasion) - ca 1'40"
- II.) Uitvlucht - ca 5'50"
- III.) Postludium ad libitum (Canto interrotto) - ca 3'10"

⁺) Paul REYNDERS - "In De Cirkel Van Het Groeien", © 1984,
C.I.P. Koninklijke Bibliotheek ALBERT I 199847,
"Uitvlucht" (p. 9)

Paul REYNDERS

Paul REYNDERS

UITVLUCHT

Ook ik begeef me zo vaak
op het gevaarlijk pad van de droom;
van het land, bijvoorbeeld,
waar de vreugde een leven leegte is,
de geboorte vergaat in een vergeetput,
en met angsten mensen huilen.

En dromend sta ik dan telkens
voor een muur van duizendschoon en jasmijn,
hier ruist spuitend een fontein
of daar stoeien verre kinderen,

maar in hen zie ik, ondanks
het bevoorrechte ogenblik,
een schamper naakte vrouw
met uitgekraagde knieën
die een eindeloos bed pijn bevatten.

x ————— x

ÖITFLÜHT

Oc ih behef me zo vac
op het gevarlec pad van de drom;

van hăt land, bevorbeeld,
var de vrögde ın levän lehte is,
de hebortă ferhat in ın ferhetpăt,
em met angstän mensän hailän.

En dromänd sta ic dan telcäns
for ın mür van dözenshon en iazmen,
ir röst spötänd ın fonten
of dar stuiän veră kindärän,

mar in hen zig, ondancs
at băvorehtă ohenblic,
ın shampăr naktă vrau
met öthäkraghtă kniän
di ın endälos bed pen bevatän.

x ————— x

Paul REYNDERS

ÉVASION

Moi aussi je me rends si souvent
sur le petit chemin du rêve;

du pays, par exemple,
où la joie est un vide vide,
où la naissance périt dans un puits d'oubli,
et où, angoissés, pleurent des gens.

Et en rêvant je me trouve alors chaque fois
en face d'un mur d'une beauté millénaire et jasmine,
ici repose jouissant une fontaine
et là jouent des enfants lointains,

mais en eux je vois, malgré
des moments privilégiés,
une femme pauvre et nue
avec des genoux usés
qui contient un lit infini de douleur.

x ————— x

Paul REYNDERS

EVADARE

Și eu o pornesc deseori
pe mica cărare a visului;

din țara, de pildă,
unde bucuria este un gol vid,
unde nașterea piere într-un puț al uitării,
și unde, înfricoșăți, plâng oameni.

Și, visând, mă aflu mereu
în fața unui zid de o frumusețe milenară și de iasomie,
aici odihnește, tășnind, o fântână
și acolo se joacă copii îndepărtați,

dar, în ei, eu zăresc, cu toate
aceste momente de grație,
o femeie săracă și goală
cu genunchii tociți
ce cuprins un pat nesfârșit de durere.

x ————— x

Grave (♩ n 58)*

quasi una marcia lontana

d'après le poème de Paul Reynders -

I. Praeludium ad libitum (Évasion)

mp recitando dolce, scorrevole

Moi aussi je me rends si souvent
sur le petit chemin du rêve;du pays, par exemple,
où la joie est un vide vide,
où la naissance périt dans un puits d'oubli,
et où, angoissés, pleurent des gens.Et en rêvant je me trouve alors chaque fois
en face d'un mur d'une beauté millénaire et jasmin,
ici repose jouissant une fontaine
et là jouent des enfants lointains,mais en eux je vois, malgré
des moments privilégiés,
une femme pauvre et nue
avec des genoux usés
qui contient un lit infini de douleur.

Soprano

Piano forte

Sub.

sempre P dolce

poco

Ped.

Sub, sempre ritmico

* Ped. * Ped. * simile

S.

Pf.

(8v)

simile

poco a poco

poco animando

poco rfe (n 80)

Pf.

(8v)

poco a poco

rallentando

Loco

(n 40)

(longa)

mp

mp poco a poco dim.

pp

(longa)

12

8

(n 1'40")

attacca subito

Moderato, dolcissimo,
poco rubato (♩ = 102)

II.) Uitvlucht

(öitflüht) *mp* molto cantabile (2)

S. **12**
8

(*) (Oc ih be-hef me zo vac Oc
Ook ik be-geef me zo VaaK Ook)

[Si eu pornesc de-se ori Si]

PPP *legatissimo, fluido* *poco rit.* *a tempo* *P* *sempre fluido*

Pf. (Loco) *poco*

Ped. (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8)

S. *poco rit.* *a tempo* *mp*

(ih be-hef me zo vac, zo vac op het ge-var-lec op het ge-var-lec pad vande drom; van hit
ik be-geef me zo vaaK, zo vaaK op het ge-vaar-lijk op het ge-vaar-lijk pad vande droom; van het
[eu pornesc de-se ori, de-se ori pe mica cărare pe mica cărare a visului; din]

Pf. (9) (10) *poco rit.* *a tempo* (2)

(Ped.) * Ped. * Ped.

S. *mf* *piu* *f* *mf*

(land, be-vor-beeld, var de vroeg-de-, varde vroeg de on le-ven leeg-te is, on
land, bij-voor-beeld, waar de vroeg-de-, waarde vroeg de een le-ven leeg-te is, een
[tara, de pildă, unde bucuria, unde bucuria este un gol vid, un]

Pf. (3) (4) (5) *mf* *mp*

(Ped.) * Ped. *

*) - între () = traducerea fonetică (pronunțarea) în limba română;
- între [] = traducerea literară în limba română.

mf *mp* *molto rall.* *mp* *poco*

S. *le-văn leh-te is*, *ôn le-văn leh-te is*, *le-văn leh-te*
lê-ven lêeg-te is, *een lê-ven lêeg-te is*, *lê-ven lêeg-te*
gol vid este, *un gol vid este*, *gol vid*

6 *8* *12* *8*

Pf. *a tempo* *Ped.* *** *Ped.* *** *Ped.* ***

mf *mp* *poco*

S. *de he-bor-tă fer-hat* *in ăn fer-)*
de ge-bôor-te ver-gaat *in een ver-*
unde mătorea piere *intru-puit]*

12 *8*

a tempo

Pf. *Ped.* *** *Ped.* *** *Ped.* ***

mf *piv* *quasi parlando* *molto sfz* *(~ 10")*

S. *(het geet păt, en met* *ang-stăn mên-săn hăi-lăn.)*
giet păt, en met *ang-sten mên-sen hui-lên.*
[al vitării, si unde *înfricoşati plâng cămăni.]*

~ 12 *8*

Pf. *(clusters)* *(~ 10")* *(l.v.)* *(clusters)* *(l.v.)*
molto *sffz* *possibile* *(poco a poco)*

Ped. *** *Ped.* *** *Ped.* ***

Quasi senza tempo

(♩ N 46)

P sotto voce

P

S. 12 8

PP immateriale (non arpeggiando) - quasi organo lontano

Pf. (l.v.)

(Ped)

S. 9 8

Pf. (l.v.)

(Ped)

Molto Rubato,

P dolce e fluido

Rall.

(marcando)

S. 6 8

(irregolare)

rall.

Pf. (l.v.) PP lontano poco

(Ped)

- 4 -

*) - = valeurs rythmiques relatives

Sub. Grazioso, lontano, irreal - quasi Valzer (♩_N144/♩_N48)

sempre mp gaio (ma dolce)

S.

Pf.

sempre P meccanico (ma dolce)

S.

Pf.

S.

Pf.

Sub. Rubato, Molto Appassionato (♩ n 62)

ff quasi gridare *mf quasi parlando* *poco*

S. 12 8 (3) 4 (2) 4

(ân sham-pâr nak-tă 'vrau
een schâm-per nâak-te v'rouw
[o sâracă și goală femeie

meti-öt-hă-kragh-tă)
meti-üt-ge-kragg-de
cu' lociții

Pf. (l.v.) (Loco) *f violento* (l.v.)

sffz (cluster) (l.v.)

(Ped.) →

S. 12 8 (kni an
knié en
[genunchi
(longa)

di an
die een
ce un

Lontano (♩ n 62), sempre poco rubato

Pf. (l.v.) *poco a poco*

pp immateriale, fluido

S. 15 8 *molto espressivo* *poco a poco allargando*

(en dă-los bed
ein de-loos bed
[infinit pat de durere

pen be-va-tăn)
pîm be-vat-ten
cuprind]

poco a poco allargando (l.v.)

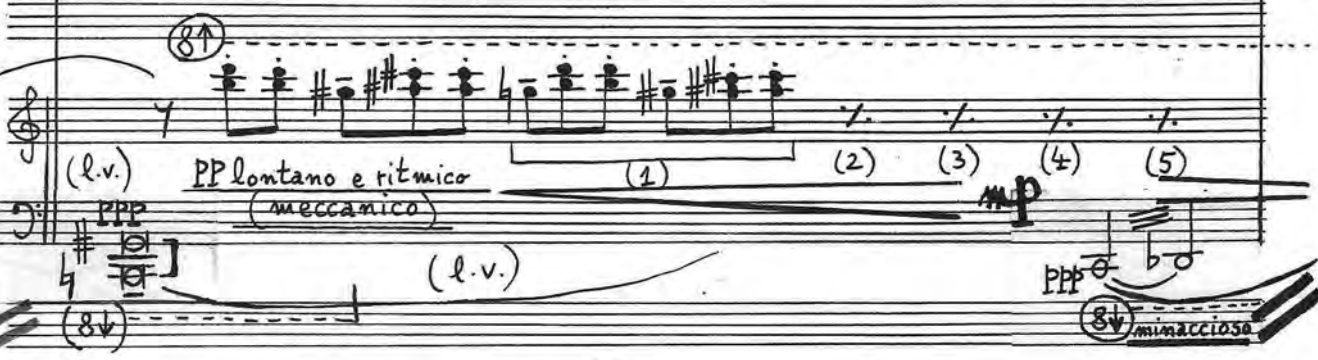
Pf. *piu mp* *molto* (l.v.)

(84) *ppp*

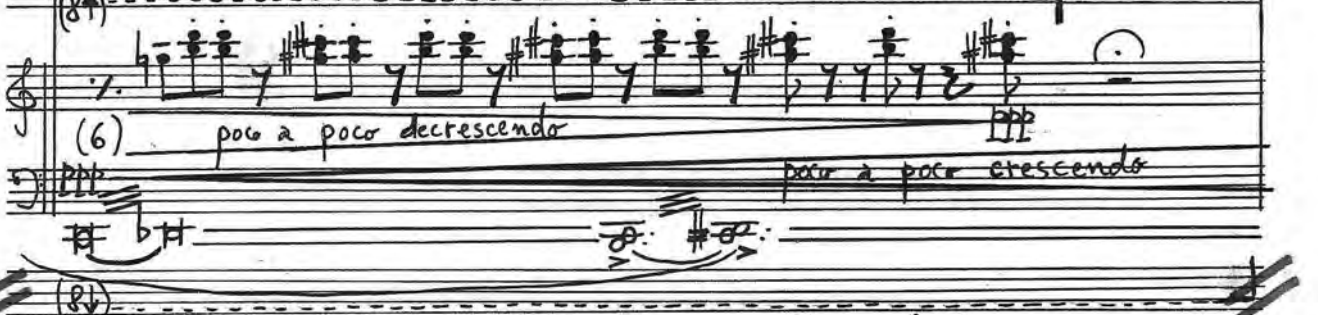
Quasi Senza Tempo (Pw 108)

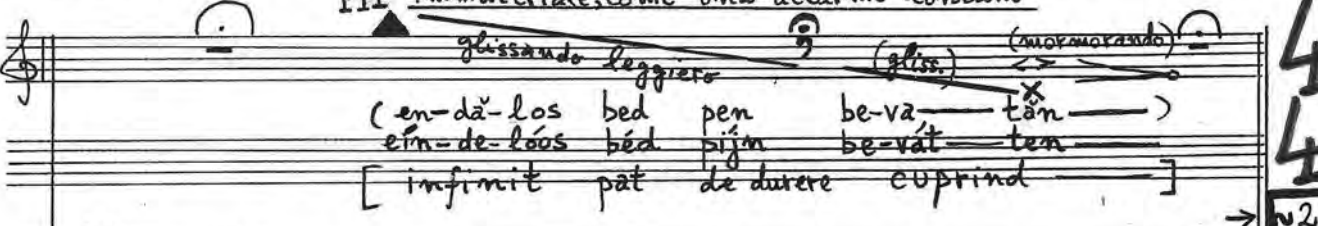
poco a poco

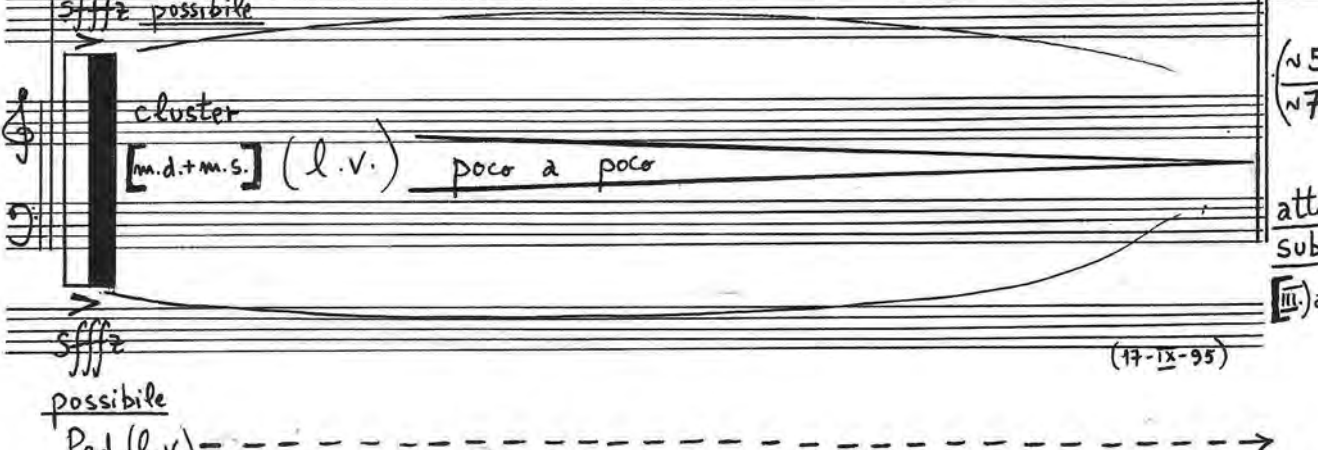
S.  ~20"

Pf.  *PP lontano e ritmico (meccanico)* *mp* *PPP* *(l.v.)* *(8v)* *(8v)* *minaccioso*

S.  ~20"

Pf.  *ppp* *poco a poco decrescendo* *ppp* *poco a poco crescendo* *(8v)*

S.  *PPP immateriale, come una allarme lontano* *glissando leggero* *(gliss.)* *(morimorando)*
(en-dă-los bed pen be-va-tăn)
en-de-loos béd pijn be-rât-ten
[infimit pat de durere cuprind]

Pf.  *sfffz possibile* *cluster* *[m.d.+m.s.] (l.v.)* *poco a poco* *sfffz possibile* *Ped. (l.v.)* *(17-18-95)*

~25" ~5'50" ~7'30" *attacca subito* [III.] ad lib.

III.) Postludium ad libitum (Canto interrotto)

Adagio (♩ 50), sempre ritmico, pesante

Handwritten musical score for "Adagio (♩ = 50)", featuring vocal and piano parts with various performance instructions.

Score Structure:

- System 1:**
 - S. (Soprano):** Three measures. The first measure has a whole note G4. The second measure has a whole note A4. The third measure has a whole note B4. Above the staff, there are markings: "3", "mp doloroso, molto espressivo, legatissimo, fluido", and "A (sempre)".
 - Pf. (Piano):** Three measures. The first measure has a whole note chord (F#4, C#5, G#4). The second measure has a whole note chord (F#4, C#5, G#4). The third measure has a whole note chord (F#4, C#5, G#4). Above the staff, there is a marking: "P inflessibile, implacabile, poco marcato".
- System 2:**
 - S. (Soprano):** Three measures. The first measure has a whole note G4. The second measure has a whole note A4. The third measure has a whole note B4. Above the staff, there are markings: "3", "(9)", "poco", "poco a poco animando", and "sempre profonda, poco in rilievo".
 - Pf. (Piano):** Three measures. The first measure has a whole note chord (F#4, C#5, G#4). The second measure has a whole note chord (F#4, C#5, G#4). The third measure has a whole note chord (F#4, C#5, G#4). Above the staff, there is a marking: "simile".
- System 3:**
 - S. (Soprano):** Three measures. The first measure has a whole note G4. The second measure has a whole note A4. The third measure has a whole note B4. Above the staff, there are markings: "3", "(9)", "poco", "poco a poco animando", and "più".
 - Pf. (Piano):** Three measures. The first measure has a whole note chord (F#4, C#5, G#4). The second measure has a whole note chord (F#4, C#5, G#4). The third measure has a whole note chord (F#4, C#5, G#4). Above the staff, there is a marking: "simile".

Performance Instructions:

- Tempo:** Adagio (♩ = 50)
- Character:** P inflessibile, implacabile, poco marcato
- Dynamic:** mp doloroso, molto espressivo, legatissimo, fluido
- Articulation:** A (sempre)
- Phrasing:** poco a poco animando, più
- Footnote:** (84)

Handwritten musical score for three systems, each featuring a vocal line (S.) and a piano accompaniment (Pf.).

System 1:

- S. (Soprano):** Melody with triplets and slurs. Dynamics: *mf*, *mp*. Includes a tempo marking *sempre poco a poco animando*.
- Pf. (Piano):** Accompaniment with chords and triplets. Includes a tempo marking *sempre animando*.
- Ped.:** Pedal point marked *(8v)* and *(Loco)*.

System 2:

- S. (Soprano):** Melody with triplets and slurs. Dynamics: *mf*, *mp*. Includes a tempo marking *sempre animando*.
- Pf. (Piano):** Accompaniment with chords and triplets. Includes a tempo marking *sempre animando*.
- Ped.:** Pedal point marked *(8v)* and *(Loco)*.

System 3:

- S. (Soprano):** Melody with triplets and slurs. Dynamics: *mf*, *mp*. Includes a tempo marking *sempre animando*.
- Pf. (Piano):** Accompaniment with chords and triplets. Includes a tempo marking *sempre animando*.
- Ped.:** Pedal point marked *(8v)* and *(Loco)*.

Additional markings include *più* (more) and *poco in rilievo* (slightly more prominent).

Appassionato (♩ n 100) molto accelerando - - - - -

(♩ n 200) →

S. (6) *f* *molto* *ff* *ben sostenuto* *poco gl.* *possibile*

Pf. *mf* *molto* *ff sub. P* *poco a poco*

(Ped.) *sempre Ped* (longa)

S. *fffz* (quasi grido) *sub. P doloroso* *ma dolcissimo* *M* (sempre)

Sub. Molto Rubato, Quasi Cadenza (♩ n 50)

→ (♩ n 240) (sub. ♩ n 50) → **n 20"**

Pf. *possibile fff* *fffz* (l.v.) *poco a poco*

(Ped.) - →

S. *mp* *poco esitando* (quasi mormorando) *mp* *mp4*

→ **n 15"** *L'istesso Tempo* (♩ n 50)

Pf. (l.v.) *poco a poco* *mp*

(Ped.) - → *

poco a poco ritardando *poco* *mp* **Morbido (♩ 48)**

S. *molto espressivo* *(quasi senza tempo)*

Pf. *poco* *mp* *pp immateriale* *pesante* *mp quasi vibrato*

(tempo giusto - non rall.)

S. *pp liscio non vibrato* *(lunga)*

poco a poco allargando *(♩ 40)* *(~15-20")*

Pf. *PPP* *poco* *poco 1/2* *poco a poco* *(naturalmente)* *(lunga)* *profondo*

FINE
 (♩ 3'10")
 (♩ 10'40")

Ponimenti 30-IX-95

Silvan Nichifor

ETIENNE DE SADELEER

L'AURORE BOREALE

*" Or mon souvenir ne faisait,
comme une aurore boréale,
que refléter après sa mort
le sentiment que j'avais eu pour elle,
il était comme l'ombre de mon amour "*

(Marcel Proust - La fugitive)

1 Toi
Dont le nom m'est plus doux
Que celui de Laure
Alors que tout est givre
Jusqu'au bord de tes yeux
Je me penche sur toi
Sur l'hiver de ton corps
O rêve boréal
Que je voudrais poursuivre
Au-delà de tes paupières bleues.

2 Maintenant que mes lèvres
Ont scellé cette aurore fragile
Que je te vois
Dans la lumière extrême
De tes cils
Plus belle que le jour
Où je t'ai serrée dans mes bras
A en mourir
Plus belle
Que toutes celles que j'ai connues
Sans te le dire
Maintenant que tu es morte
Qu'importe le souvenir
De tant d'années passées
A oublier ces joies inaccessibles
Seul Dieu
A travers toi me semblerait visible
Lui seul m'ensorcellerait
Si tu pouvais, ne fût-ce qu'un instant
Revivre.

3 Vague, ô vague de ton ventre
Contre le mien
Ecume de mon sexe
Entre tes seins
Liseron de corail
Que je n'arracherai plus
Avec mes dents de velours
Ta main me retenait
Avec tant de victoire
Que vienne cette heure enfin
Où tout me ferait croire
Que tu m'aimais.

4 Rivage languissant
Aux embruns de salive
La marée m'apportait
Tes parfums métissés
Je parcourais ton corps
Je découvrais ton île
Sueur de myrte
Au creux de tes aisselles griffées.

5 Parfois tu t'endormais
Indécise et soyeuse
Ta main guidant la mienne
Au labyrinthe étroit
Iris, ô fleur lacustre
Argile ténébreuse
Docilement pétrie
Entre mes doigts.

6 Que meurent mes baisers
Comme cette fleur
Dans l'utérus des cimetières
Ton nom sera gravé sur la pierre
Avec le temps il s'effacera
Comme disparaîtra
De mes mains incendiaires
Le coupe-feu qui te sépare de moi.

7 Jamais tu n'as compris
Ce que j'étais sans toi
Sans femme sans femelle
Sans mère
Sans tes seins déchirés
Par d'autres dents
Le sel qui te rongea
A ton premier baptême
Tu le savais pourtant bénit
Au cri de notre enfant.

8 Je t'aimais
Tu ne m'aimais pas
Mais tu aimais ce que j'aimais
J'aimais l'ordre des saisons
La lune qui régit les marées
Ressac ensanglanté
De règles nuitamment soumises
Tu te donnais alors à moi
A moi ces nuits
Où d'autres se divisent
Tu ne m'aimais pas
Mais je t'aimais
J'aimais ce que tu aimais
Tu aimais la mer
J'étais ce fleuve
Ejaculant entre tes rives
Chargé de nous
De cet enfant que tu aurais aimé
Qui nous aurait haï
Qui se serait tué
Parce qu'on ne s'aimait pas
Parce qu'on ne s'aimait plus.

9 J'ai roulé dans la nuit
Un oiseau pris sous les phares
J'ai roulé jusqu'au jour
Avec toi dans les yeux
Et ton ombre au-devant
De cet asphalte noir
Se jetant contre moi
Un oiseau mort
Entre nous deux.

10 Mort, je suis cet oiseau mort
Entre tes seins durcis
Contre toi tu le serres
Comme s'il vivait encore
Ainsi tu resteras
Au large de ma mémoire
Lorsque tu sortiras
De ce linceul de brouillard
Où ma vie t'étouffait.

11 Lèvres indécemment figées
Dans le miroir mouvant
De tes cheveux défaits
Combien de nuits
T'ai-je ainsi contemplée
Toi
Que j'appelais mon Ophélie?
Barques lourdes de couples indifférents
Mais si beaux d'être portés
Par le reflet d'une eau vaguant
Au fil de rêves immarcescibles.

x ————— x

Ora 11: ACADEMIA DE MUZICĂ

AURELIA SAXOPHONE QUARTET : *Lecture / Workshop*

Ora 19: ATENEUL ROMÂN

ORCHESTRA FILARMONICII „GEORGE ENESCU“

Dirijor : Horia ANDREESCU

Jenny ABEL - vioară

Bianca MANOLEANU - soprană

Hans Werner Henze : *Concert nr. 1 pentru vioară și orchestră **

Pascal Bentoiu : *Simfonia VIII-a, „Imagini“ - orchestră (soprană) ***

Ora 21,30: ACADEMIA DE MUZICĂ

Steliana CALOS - mezzo-soprană

Vladimir DEVESELU - tenor

Cristian Alexandru PETRESCU - tenor, percuție

Octavian RADOI — pian

Mihai VIRTOSU - pian, percuție

Remus Georgescu : 3 *Lieduri* - mezzo-soprană, pian **

Rob du Bois : 5 *Lieduri* - mezzo-soprană, pian *

Livia Teodorescu : 3 *Lieduri* - mezzo-soprană, pian **

Carmen Maria Cârneli : *Ei cred* - mezzo-soprană **

Felicia Donceanu : *Monodia* - mezzo-soprană, percuție **

Cristian Alexandru Petrescu : *Noapte de mai* - tenor

Șerban Nichifor - *Aurora boreală* - *ciclu de lieduri pe versuri de Etienne de Sadeleer* - tenor, pian **

extreme într-un timp condensat de aproximativ 3" (Această „pilulă” sonoră amintește de piesa aceluiași autor *Spectacol pentru o clipă* — 1974). OMEGA RECIDIVA este o cavalcadă de 40 de sfârșituri, ce prefigurează, într-un timp dilatat de aproximativ 10' *cadența finală* perfectă : Dominantă Tonică (Sol-Do).

Octavian NEMESCU

NICHIFOR, Șerban (n. 1954, București) — compozitor român

A absolvit în 1977 Academia de Muzică din București (unde a studiat compoziția cu Aurel Stroe și violoncelul cu Serafim Antropov), urmând ulterior și cursurile de perfecționare de la Darmstadt, Breukelen și München (fenomenologia muzicii cu Sergiu Celibidache). Creația sa cuprinde opera *Domnișoara Christina* (după Mircea Eliade), șapte simfonii, muzică vocal-simfonică (*Oratoriul de Crăciun*, *Requiemul*) muzică de cameră, electronică, corală, de scenă și de film. Lucrările sale au fost distinse cu premii naționale și internaționale (Amsterdam, Tours, Evian, Atena, Toledo, Urbana-Illinois, Trento, Roma, Bydgoszcz și Hong-Kong), fiind publicate de Editura Muzică (București), ca și de Edition Modern (München), Quadrivius Music Press (New York) și Pro-Musica Studium (Roma).

Aurora boreală

Preluând sensul *cosmologic* (acuzat de... erotism atât de Rabi Eleazar, în anul 90 d. Hr., cit și la sinoadele ecumenice creștine II și V !) al eternei *Cântărilor* („șir hașșirim”), marele poet belgian contemporan Etienne de Sadeleer a definitivat în anul 1977 poemul *L'aurora boréale*, poem ce se constituie ca pre-text al acestei muzici compuse în 1991, sub impresia imaginilor metafizice, eterice, ale versurilor. Fluxul sonor reprojectează anamorfotic elemente arhetipale ale psalmodiei în spații atemporale, aparent disjuncte.

Șerban NICHIFOR

NICULESCU, Ștefan (n. 1927, Moreni, Dîmbovița) — compozitor român

Studii : Conservatorul Regal de Muzică (1941—1946), Institutul Politehnic (1946—1950), Academia de Muzică (1951—1957) din București. Compoziția cu Mihail Andricu. Cursuri de vară la Darmstadt (1986—1989).

"L'AURORE BORÉALE"

pour ténor et piano

d'après le poème d'Etienne de Sadeleer *)

Misterioso, molto rubato (♩ ~ 60)

1) Prologue

(Loco)

Pianoforte solo

P dolce e fluido

sempre Ped. l.v. →

ppp esitando, poi a poco crescendo ed affrettando

(sempre Ped. l.v.) →

P sempre crescendo ed affrettando

(sempre Ped. l.v.) →

molto accelerando (♩ ~ 120)

Sub. Tempo I, molto rubato (♩ ~ 60)

molto *f* *molto* *P eco* *pp*

(sempre Ped. l.v.) →

PP lontano (11)

(sempre Ped. l.v.) →

*) - "De Laure à Desdémone" - poèmes (Ed. Seghers/Paris, 1986)

Pf. solo

(8↑) (l.v.) (15↑) (l.v.)

(8↓) (sempre Ped. l.v.)

molto ff ben marcato poco a poco decrescendo

(8↓) (Ped. l.v.) * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

(21) (sempre decresc.) (8↓) *P misterioso*

Ped. * (8↓) Ped. *poco a poco allargando*

(8↓) *pp lontano e fluido*

(8↓) (sempre Ped. l.v.) * Ped.

(sempre allargando)

poco a poco decrescendo

12
8

(8↓) (~2')

(sempre Ped. l.v.)

Attacca subito

immateriale 2.) Toi... *PP dolce*
(J. n. 48) - sempre scorrevole

Ténor (ossia Soprano) Loco

12 8

12 (84) *simile*

Pf. *PPP fluido e leggero* *poco*

(84) (Ped.) * Ped. * Ped. (84) * Ped. *

Toi — Dont le nom n'est plus

poco *PP* *P* *poco a poco incalzando*

doux — Que ce-lui de Laure — A-lors que tout est gi-vre — jusqu'au bord de tes

(84) *PP* *PPP* *pp poco a poco crescendo*

Ped. (84) Ped. * Ped. * Ped. *

(sempre incalzando) *mp* *piu* *mf* *molto*

yeux — Je me pen-che sur toi — Sur l'hiver de ton corps O rêve béséal Que je voudrais pour-

(84) *(sempre crescendo)* *molto*

Ped. (84) Ped. * Ped. * Ped. *

Sonoro (♩.n80) poco a poco allargando -- Lontano (♩.n68) poco rubato, sempre scorrevole

fff *molto* *p*

T. (S.) *sui-ve-Au-de-là de tes pompes* *flus*

Pf. *molto* *pp dolce* *simile*

Ped. --- * Ped. --- * Ped. --- * Ped. --- * Ped. --- *

poco a poco animando *poco* *p* *poco*

Pf. Solo

Ped. --- * Ped. --- *

Improvvisando (♩.n78), sempre fluido

mp *p* *poco*

Ped. --- * Ped. --- *

poco a poco allargando

p *pp*

(♩1'10")
(♩3'10")

- 4 -

Attacca subito

3.) Maintenant...
Dolcissimo (♩. n. 54) *espressivo*
 I. (S.) *pp*
 Main-te-nant que mes lè-vres Ont scel-lé cette au-rose fra-gile

Pf. *ppp* *sempre flévidor*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

poco allargando.....

Que je te vois Dans la lu-mière ex-tre-me De tes cils

Ped. * *Ped.* * *Simile*

poco

Sub. Poco Più Mosso (♩. n. 60), sempre poco rubato

p *molto espressivo*

Plus belle que le jour Où je t'ai ser-née dans mes bras A en main

poco a *poco crescendo*

pp *poco*

mp *poco a poco allargando*

T. (S.) *rir Plus - belle que toutes celles que j'ai con-nues Sans - te le dire*

Pf. *mp* *poco* *più*

Profondo (l.v. 74)

p *quasi moruorando - grave, ma semplice*

Maintenant que tu es mor-té

grave, ma semplice

molto *PP*

simile

Ped. *(poco marcato)* ** Ped.* ** Ped.* ** Ped.* ** Ped.*

(11)

Qu'im-porte le sou-ve-nir De tant d'am-nees pas-sées

Ped. ** Ped.* ** Ped.* ** Ped.* ** Ped.*

T. (S.)

A ou-bli-er ces joies i-mac-cus si bles

Pf.

ped ** ped*

mf poco a poco animando *piu*

Seul Dieu A tra-vers toi me sem-ble-rai vi-si-ble vi-si-ble

ped ** ped*

Appassionato (♩ ≈ 80)

f poco a poco decrescendo

Lui seul m'en-sor-cel-le-rai si tu si tu pou-rais me

ped ** ped* *7* *ped* ** ped*

poco a poco salmando ----- (♩N64)
(sempre decrescendo) ----- *mp* ----- (21) *p* *pendendosi*

T. (S.) *fit-ce-gu-in-stant un-in-stant re vi vre*

Pf. *(sempre decress.)* ----- *mp* ----- *p* *Attacca subito*

Ped. ----- * Ped. ----- * Ped.

3 2 (1 1 1 5th) (2 4 2 5th)

4.) Vague, ô vague...
Fluido e Rubato (♩N48)

T. (S.) *pendendosi*

Pf. *poco*

(sempre Ped. l.v.)

p dolce

Vague, ô vague de ton

(Ped.) ----- - 8 - *

T. (S.) *ven — tre Con — tre le mi — en*

ppc mp

Pf.

Ped. * Ped.

L'istesso Tempo (♩. 64)

P *mp*

E — cume — de mon sexe — mon sexe entre tes reins — Li — se — ram de co —

11 12

(in 4)

8

mp

*(Ped.) * Ped. * Ped.*

più mf poco a poco

raïl que je n'arracherai plus Avec mes dents de ve — lours

mf

9

*Ped. * Ped. * Ped. **

5.) Rivage languissant...

Sub. Misterioso, molto rubato (v. 56)

I. (S.)

Pf.

ffs molto

mp pco

Ped.

pp dolcissimo, quasi mormorando

Ri-vage lan-guis-sant Au en-ivre de sa-live La mée nappait Tes parfums mltislo Je parcou-rai ton

quasi una marcia lontana

sempre PPP (x1.) leggera (x2.) (x3.)

poco allargando

poco P

poco mp

corps Je décou-vrais ton île Sueur de myrte Au creux de tes ais-selles griffées

(x4.)

poco (x5.) a poco

Attaca subito

41ⁿ
6'31ⁿ

sempre affrettando ----->

T. (S.) 8 *ve sur la pier-re A-vec le temps il s'ef-fa-ce* *ra Comme dis-pa-rai-tra De mes mains in-cen-*

Pf. *mf poco a poco crescendo*

(sempre affrettando) -----> (♩ ~ 116)

diai-res Le coup-fen qui te sé-pare de moi! (♩ ~ 17" / ~ 7'05")

(sempre crescendo) -----> *f* *molto* *ff*

Attacca subito

8.) *Y a-mais...*

Sub. Minaccioso (♩ ~ 68)

T. (S.) *ff espressivo* *Ya-mais tu n'as com-*

Pf. *ff marciale* *f*

T.
(S.)

8

pris le que j'é-tais sans toi sans fem-me sans fe-melle sans mère sans tes seins dé-chi-rés par d'au-tres

Pf.

8

dents Le sel qui te ran-gea A ton pre-mier bap-

5
4

5
4

possible

5

8

tête Tu le sa-rais pour-tant bé-mit Au cri de notr'en-fant!

4
4

4
4

molto

T.
(S.)

Pf.

fff poco a poco decrescendo

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

f sempre decrescendo

Ped. * *Ped.* *

poco a poco calando

(11)

mp sempre decrescendo più

Ped. * *Ped.* *

- 15 -

ff

Appassionato (b. n. 66)

T.
(S.)

Pf.

Je — Je t'ai-mais, Tu ne m'ai-mais pas — Mais tu ai-mais ce — que j'ai

mais j'ai-mais l'or-dre des sai-sons — La lune qui ré-git les ma-rées Ros-sa-cen-san-gle

te De re-gles mui-tam-ment sou-mises Tu te don- mais a-lors à moi, À moi — ces

T. (S.) *ff*
 mure, où d'au-tre se di-visent — Tu ne m'ai-mais pas —

11

Pf.

Ped. — — — — — * Ped. — — — — — * Ped. — — — — — * Ped. — — — — — *

Mais je t'ai-mais, y'ai-mais ce que tu ai-mais —

Ped. — — — — — * Ped. — — — — — * Ped. — — — — — * Ped. — — — — — * Ped. — — — — — *

poco a poco affrettando

Tu ai-mais la mer y'é-tais ce flouze É-ja-ar-lant en-tre tes rives Chargé de nous De cet en-

fluide (87)

l.v.

Ped. sempre →

- 18 -

(sempre affrettando) - - - - -

T. (S.)

font que tu au-rai-si-mé Que nous au-rai-t ha-i qui se se-rai-t tu-é Par-ce qu'on ne s'ai-mait pas Par-ce qu'on

Pf. (Tr.)

(Ped. sempre) - - - - -

Drammatico (N74) - molto allargando

fff possibile, pesante

me s'ai-mait pas Par-ce qu'on ne s'ai-mait plus!

(81)

molto fff possibile, pesante

sub. P

(Tr.)

molto fff possibile, pesante

(Ped.)

fff possibile, pesante

l.v.

l.v.

l.v.

Attacca Sobito

(~1'05")
(~9'10")

Improvisando, Molto Rubato 10.) Interlude N84

(81)

(m.d.)

(sempre legatissimo)

(m.s.)

P fagior

(l.v.)

Pf. Solo (m.s.)

P

(81)

P poco in rilievo

(l.v.)

(Ped. sempre) - - - - -

Handwritten musical score for piano, featuring multiple systems of staves with various musical notations and performance instructions.

System 1:

- Staff 1 (Treble): *(m.d.)* *(8^a)* *molto* *(~8^a)*
- Staff 2 (Treble): *(m.s.)* *(8^a)* *Pf. solo*
- Staff 3 (Bass): *(m.s.)* *molto* *(l.v.)*
- Below Staff 3: *(sempre Ped.)* →

System 2:

- Staff 1 (Treble): *(m.d.)* *P subito* *(~8^a)*
- Staff 2 (Treble): *(m.s.)* *T_r*
- Staff 3 (Bass): *(m.d.)* *P subito* *(l.v.)*
- Staff 4 (Bass): *(m.s.)* *(l.v.)*
- Below Staff 4: *(sempre Ped.)* →

System 3:

- Staff 1 (Treble): *(~8^a)*
- Staff 2 (Treble): *(8^a)* *par* *più*
- Staff 3 (Bass): *(8^a)*
- Below Staff 3: *(sempre Ped.)* →

System 4:

- Staff 1 (Treble): *Fluido (lungo), sempre poco rubato*
- Staff 2 (Treble): *P* *poco*
- Staff 3 (Bass): *(sempre Ped.)* →

(8↑) *poco a poco precipitando*

(m.d.)

(m.s.)

Pf. Solo

Ped. ————— * Ped. ————— *

poco a poco

Attacca subito

(~1'10" / ~10'20")

11.) *J'ai roulé...*

Allegro molto (♩ ~ 144)

I. (S.)

Pf.

f ritmico, ben marcato

(8↓)

(15↑)

Loco

(8↓)

Loco

ffz

ffz

T. (S.)

Pf.

ff secco

(cluster)

Improvvisando, sempre rubato

leggero, quasi una sirena lontana

portamento

mp

(x5.84)

(secco)

sub. P. eco

(sempre P. eco)

~10"

J'ai rou-lé dans la nuit un oi-

(~10")

seau près sous les phares J'ai rou-lé jus-qu'au

con m.d. (senza Ped.)

(2.v.)

mp

poco r/fz

r/fz

r/fz s/fz

secco

(secco)

(sempre P.)

(8v)

T. (S.) *(x 6, Lece)* *P* *poco* *poco* *(n10ⁿ)*
 jour A-vec toi dans les yeux Et ton om-bre

Pf. *leggiere* *PP* *lontano* *PP* *poco a poco crescendo*

(8↓)

mp vibrato *(n10ⁿ)* *perdendosi* *10* *8* *(n)*
 au-de-vant *molto* *f* *molto*

molto *f* *(secco)* *10* *8*

(8↓)

A Tempo I (♩ n144 ⇒ ♩ n288)

10 *8* *(n)* *(c c c)*

10 *8* *mp*

(8↓)

mf eguale, implacabile

T. (S.) De — cet — as — phal — te — noir — Se —

Pf.

poco a poco crescendo ed affrettando

je — tant — (21) — con — tre — mai —

poco a poco crescendo ed affrettando

(sempre cresc. ed affrettando) *molto precipitando*

Un — oi — seau — mort — En — tre — nous — deux! —

f *molto* *fff* *gride* *(~1'17" ~11'37")*

(sempre cresc. ed affrettando) *f* *molto* *fff* *Attacca subito*

12.) Mort...

Largo [~10"]

mp mormorando misterioso

I. (S.) Mort — , je suis at oi-seau mort

Pf. (l.v.) PP eco

sempre Ped. l.v.

(~10")

p poco

I. (S.) En-tre tes reins dur-cis — Con-tre toi — tu le sers

Pf. (l.v.) (l.v.) PP

(Ped. l.v.)

(~10")

mp mf mp

I. (S.) Comme s'il vi-vait en-core — Ain-si

Pf. (l.v.) PP lontano poco P PP

(Ped. l.v.)

(~10")

T. (S.) *P* *PP sotto voce* *poco*

x x x x *x x* *x x x x*

tu res-te-ras *Au large* *de ma mé-moire*

Pf. (l.v.)

(Ped. l.v.)

(~10")

x x x x x x *x x x x x x*

Lors-que tu sor-ti-ras *De ce lin-ceul de brui-*

P poco in rilievo (l.v.)

(l.v.)

(Ped. l.v.)

(~10")

x *PP*

lard *Où ma vie*

(l.v.)

(Ped. l.v.)

PP

T. (S.) *pp* *poco* *(~10")*
t'é - touf - fait

Pf. *(l.v.)* *poco* *PP dolce* *(~1'10" ~12'47")*
(l.v.) *(Ped. l.v.)* *Attacca Subito*

13.) Lèvres...

Lontano e misterioso, molto rubato (♩ ~50) *P parlando dolce (con timbro)*

T. (S.) *Lèvres in-dé-cou-mut fi-gées...*

Pf. *(15)* *(l.v.)* *(Loco)* *PPP eco* *(l.v.)*
PP dolce e fluido *(Ped. l.v.)*

mp molto espressivo

Dans le mi-roir mou-vant ... De tes che-veux dé-faits ...

PPP esitando, poco a poco crescendo ed affrettando *(Ped. l.v.)*

T. (S.) mp molto, disperato f più

Com-bi-en de nuits... Tai-je ain-si Con-ten-

Pf. $\text{sempre crescendo ed affrettando}$
(Ped. l.v.) →

(grido) ff santando senza rigore P poco

plée!... Toi Que-j'appelais mon O-phé-

molto ff $\text{sub. PP flauto, senza rigore}$

(Ped. l.v.) → *

mp mp mf mp

lie? Bar-ques lourdes de Cou-ples in-dif-fé-rents

81 Loco

Ped. *

- 29 -

poco a poco animando - - - - -

mp

T. (S.)

Mais si beaux d'é-tre por-tés Par le re-

Pf.

(Ped.) - - - - - * Ped. - - - - - * Ped. - - - - - * Ped. - - - - - *

Handwritten musical score for "Au fil de rêves" by Debussy. The score is written on two systems of staves. The top system features a vocal line with lyrics "flet d'une eau va-quant" and "Au-fil de rêves im-mar-ces". The bottom system features a piano accompaniment. The score includes tempo markings "poco a poco allargando" and "molto allargando", dynamic markings "mf (douce)" and "P molto espressivo", and a "Ped." (pedal) marking. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The score is numbered 11 in a circle.

Doloroso, molto rubato (d.n. 54), poco a poco animando

pp 12/8 8 a — bles

pp 12/8 8 7 poco a poco cresc.

Ped. — — — * Ped. — — — * Ped. — — — * Ped. — — — * Ped. — — — *

- 30 -

(sempre animando) → Fluido e misterioso (♩. n 80) - senza rigore

T. (S.)

(8♯)

Pf. *fpp sub., leggero*

poco

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

poco allargando

(8♯)

Ped. * Ped. * Ped.

Lontano (♩. n 74) - poco a poco perdendosi

(21) (8♯)

(l.v.)

sempre pp *meccanico*

(Ped. l.v.) →

Sempre poco a poco perdendosi

[illegible]

Handwritten musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The middle staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The bottom staff is a bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The music is in 4/4 time. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The second staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The third staff has a bass clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a simple, handwritten style. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The second staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The third staff has a bass clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a simple, handwritten style. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The second staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The third staff has a bass clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a simple, handwritten style.

Handwritten musical score for three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains notes with 'x' marks above them and the lyrics "... mon O-phé-lie ...". Above the staff are markings: "pp (mormorando) misterioso poco" and a large hairpin. The middle staff is in treble clef and contains a whole note chord with a slur above it. The bottom staff is in bass clef and contains a whole note chord with a slur above it. There are various performance markings: "(8f)", "(l.v.)", "(longa)", "PPPP estinto", and "(Ped. l.v.)". A circled number "31" is written on the middle staff. To the right of the staves, there is a vertical line with the text "Super-Nichita" and a date "14.XI.90 - 30.III.91". Below the date is "Bucarest, Romania". At the bottom right, there is a star symbol and the page number "-32-".

À l'occasion de la 75^{ème} anniversaire du Poète :

Serban NICHIPOUR
(1995-1997)

TALARIA

opéra de chambre en 10 scènes
sur les poèmes d'Etienne DE SABLIER (1992)
pour ténor, violoncelle et piano

= aux poètes africains =

Notte:

"... murmure ... Talaria ... ombres ...
... exorcisant ... tes ailes ... aussi haut ...
... le vent de Dieu ... soleil ...
... les dernières fleurs ... d'une autre ère ...
... au-delà de thèses ... murmure ..."

SOMMAIRE

- Prologos (...marbre...) - ca 3'35" - page 1
- Scène 1 (...Talaria...) - ca 1'30" - page 7
- Scène 2 (...ombres...) - ca 2'35" - page 9
- Scène 3 (...exorcisant...) - ca 1'20" - page 12
- Scène 4 (...tes ailes...) - ca 2" - page 17
- Scène 5 (...aussi haut...) - ca 1" - page 21
- Scène 6 (...le vent de Dieu...) - ca 1" - page 23
- Scène 7 (...soleil...) - ca 2" - page 25
- Scène 8 (...les dernières fleurs...) - ca 2" - page 27
- Scène 9 (...d'une autre ère...) - ca 4'40" - page 29
- Scène 10 (...au-delà de l'éther...) - ca 3'20" - page 32
- Epilogos (...marbre...) - ca 15" - page 36

Durée totale (minimale): ca 40'

NOTES MENS

- In extensis, la voix de Ténor pourra être remplacée par une voix de Soprano, ou par une voix de Baryton.
- Dans l'Epilogos, le Ténor (Soprano, ou Baryton) joue aussi aux Cratyls  (mesures 558-622, pages 50-55)

talaria

A Luban Luban
à parli par
sient chaque
"Minute vivante"

à s'ira comme
le boucander
le p'stant...

La amitié
Stéphane à Luban

Don Talaria juillet 1994

Al Luban le autre n'ira
parli à l'OTU
Voy la forte la Talaria l'entendre
en s'ira f'acément des voy

OPÉRA DE CHAMBRE - II - 1945 -

10 scènes

(pour ténor, violoncelle et piano)

» L'opéra

» L'opéra

murmure à murmure
mer méditerranée
murmure mer ionienne
mer égée
murmure mer adriatique
mer tyrrénienne
mer du nord, mer caspienne
à pacifique, mer rouge
mer noire, mer baltique
mer des sargasses
murmures
et vous pêcheurs de mers mortes
mer d'aral, mers ortonales
que nous portent
onion de l'Atlas
ces vagues d'écume
péunés de grandes mardes

(le choeur)

(~3'55")

- ① -

Me préservent les talismans
Talaria
Don Talaria, mon refuge
Lesque la mer
Eavahira ce rempart
Je prendrai le chemin des moines
J'irai jusqu'aux sources tristes
Je dirai au fleuve
Emplis-toi de l'océan

(~1'30"/5'05")

- ② -

Large le fleuve
Où ses rives se divisent

Berle d'algaes
Et d'ongles vives
La barque où nous étions
De peur qu'elle chavire
Nous la tenions contrainte
Par le grément de ses hasbars

Si sa force haletante
Aussi loin qu'on la saive
Ne cédait à l'événement
De ces agres changeants
Dans sa course le sillage
D'une voile inconnue
Nous guiderait alors
Bien au-delà du temps

Car l'approche est exuse
De contrées invisibles
Où cesse le défi.

(~2'35"/3'40")

- ③ -

On ne teint pas les habits de lumière
Même le sang

Ne masquait la lichen
De ceux qui désertent l'autre
On dira de lui
Ce n'est qu'une cape déchirée
Par le tralencoreux destin
D'un matador en fin de carrière

Qui se met devant l'autre ?
Signe de croix d'une dernière veille
Précipitamment sauvages
Du tureau pris dans le soleil
Chevaux aux carapaces évanouies

Exorcisant le sol
Dans le sable maculé
L'entends nos coeurs battre en retraite.

(~1'20"/3')

- ④ -

Quelle que soit l'apparence
De son instinct de sang

Serai-ce pour moi seul
Que tu voles, éternillon
Dans la grille de se voir
Pianant dessus les dômes
De cœurs éternels ?
Serai-ce notre secret
De se guetter ainsi ?
Ce désir que tu viennes
Fondre sur cette main

Que je tends vers toi
Accueillant tes ailes qui se replient
Mais prêt à chaque instant
D'un geste dénué
Toi, si près de mon souffle
A te rendre l'espèce
Qui t'appartient.

(~2'/4')

- II -

- (5) -

Aussi haut tu surplombes le vide
Vers quelle citre
S'orientent nos fronts ?
Rappels dont on se joue
Au rythme insipide
Assurant cette mémoire
Où parfois l'un et l'autre
Hésitent à se suivre
Ecorchés sous nos paumes
Pris au vertige de cette chaîne
Trahie
De malins en malins.

(~11/12')

- (6) -

Ainsi errant mes pensées
Jusqu'au désert des sables
Dans des palmettes abandonnées
La neige agresse mon visage
Vire le vent de Dieu
Sur son liltan inviolable
Qu'il m'aide à découvrir
Celui que je ne puis attacher
Comme se déroulent ces manuscrits
Faits de la peau
De prières sans âge.

(~1/13')

- (7) -

Soleil sous-jacent
Au survol des rocs et des failles
Fleuve de tardives migrations
Repeutons le chemin de la plaine
Méandres de nous-mêmes
Paresseux de retrouver son cours
Revivent les sources
Et baignent les orangerales
Que débordent aux tempêtes
Leurs hauts murs de roseaux tressés.

(~21/15')

- (8) -

Parfum d'ambre
Aux frois d'or promis
Quand tomberont fragiles
Les dernières fleurs
Qui les recueillera
Pour en faire des couronnes ?
Parfum d'une mémoire effacée
Reposoir de ces lanternes
Enfermées dans l'albâtre des pieux.

(~21/17')

- (9) -

A la traîne de tes longs filets
Crient les oiseaux de mer
Fleuve qui charrie
Les ferment de l'oubli
Ratènes sous ton fumet
Ces ex-voto d'une autre ère
Scamées aux mains perdues
Lèvres rongées par le sel
Blanches étendues
Paroîtes de nos yeux
Au coucher de la terre
Avant que ne s'éteigne
La dernière lampe, la dernière barque
A l'horizon.

(~41'40"/21'40")

- (10) -

Mellis:
Sit tibi terra levis

Que la terre te soit légère
Même si toute ta vie s'est éteinte
A poursuivre le monde
Sans trouver le havre
D'un autre lendemain
Phare éteint
D'un port sans amers
Ce n'est jamais celui
Que prédisent les oracles
Au-delà de thénies
Qu'interprètent les ordes
Seul le silence apaisera tout
Translation de nos corps
Sans autre garde-fou
Face à l'extrême
Et toutes ces voix inertes
Ne plus savoir si cette vérité
Dont nous avons longtemps douté
Viendrait à disparaître
Laisant loin de soi-même
L'âme se dissoudre.

(~3'20"/25')

[Dar Talaria, Asilah - décembre 1992]

- Ἐπιλογος [Epilogos] =
= le texte du Prologos [Prologos] - (~15/40')
+ Mellis

NOTICE BIOGRAPHIQUE
Étienne de Sahleer

Né à Bruxelles en 1923 - Invoque un prix littéraire :
"L'Adm de la poésie" en 1989 et fonde le mouvement
"Tardisme" concrétisé par ses œuvres plastiques
conceptuelles que l'on peut voir en permanence à la
Galerie de Décagone 17, rue de Naples à Ixelles. En
poésie, une douzaine de parutions dont la première en
1946 le Thème pour le Vendredi Saint, consacré en
musique par Jean Absil. S'installe à la même époque
en Italie où il se marie à Florence. Devenant vigneron
en Toscane. De cette période, publication du choix
d'amour de la dame de la lierre, aux éditions Grind
à Paris suivie, aux éditions Pierre Seghers à partir de
1963 du 5e volume de L'ère de Dardisme. Se
transfère au Maroc où il vit actuellement en alternance
avec le "Kloosterhof" sa résidence près de Bruges. Il
écrit entre autre le Vainement ouvrir l'âme se cal et
le présent texte Talaria nom qui signifie dans la
mythologie grecque ces petites ailes qu'Hermès porte
à ses talons, ce dieu conducteur des âmes des morts
d'où nous vient aussi l'étymologie de ce que l'on
nomme "l'hermétisme".

SABAM

rue d'Anlon 75-77
1040 BRUXELLES

1040 BRUXELLES

BULLETIN DE DÉCLARATION d'œuvres musicales, avec ou sans texte pour les DROITS D'EXÉCUTION et les DROITS DE REPRODUCTION MÉCANIQUE

pour les DROITS D'EXECUTION et les DROITS DE REPRODUCTION MECANIQUE

NB. Tenor/
Soprano/ ~~Baritone~~

TITRE "TALARIA" pour Ténor, Violoncelle et Piano (1997)

Sous-titre: -opéra de chambre (en 10 scènes) sur les poèmes d'Etienne DE SADELEK (1992)

Durex 40 min

GENRE Multiple Vocale genre Lyrique

Droits de Reproduction Mécanique
CLES DE RÉPARTITION[illegible]

Les colonnes 2 et 3 sont réservées aux versions autres que la version originale. Mentionnez éventuellement de quelle version il s'agit (ex. vers. traduite, révisée, réactualisée, etc.).

Version originale	version	version
-------------------	---------	---------

10

SIGNAL LINE(S)

COMPOSITEUR

Serban NICHIFOR (C/IV/25780)

[illegible]

W

where Nicky

COMPOSITEUR

—

AUTEUR : . . .

Etienne DE SADELEER

AUTEUR . . .

1

TRADUCTEUR

1

ARRANGEUR

1

EDITEUR . . .

S'agit-il d'une œuvre écrite en collaboration ? Du, collaboration compositeur - auteur

Dans la négative, le compositeur a-t-il obtenu le droit exclusif de mettre le texte en musique ? Non

Dear

Dans la négative, le compositeur a-t-il obtenu le droit exclusif de mettre le texte en musique ?

Dear

Observations pour les Droits de Reproduction Mécanique

40.1

* Ne pas omettre d'indiquer les parts revenant à chaque ayant droit.

Bucarest 17 Octobre 1997

Le nom de l'éditeur n'est mentionné par les auteurs, que si l'œuvre est réellement éditée. L'éditeur ne doit pas signer ce bulletin.

SIGNATURE(S)

Stephen Nicholas
for Nicholas

Durée: ~ 40'

À l'occasion de la 75^{ème}
Anniversaire du Poète!

TALARIA (Talarion) ** Șerban Nichifor (1995-97)
sur les poèmes d'Etienne de Sadeleer (1992)

Πρόλογος [Prologos]

= aux poètes métriques =

(... murmur ...)

Lento (dn 40), poco rubato - quasi improvvisando.

[illegible]

- *) Les temps sont relatifs.
- **) *τρυφή* = petites ailes à l'arrière des talons du dieu Hermès

- 4 -
- ***) Le texte pourra être récit^é aussi en "off",
par un haut-parleur (un peu réverbéré, "come on")

ma sonoro (meta mormorando, meta parlando normale)

T. *ma ... mer ... méditerranée ... murmure o marmara ... mer...*

Vlc. *(l.v.)*

Pf. *(l.v.)*

84

T. *méditerranée ... murmure ... mer ... ionienne ... mer ... egee...*

Vlc. *(l.v.)*

Pf. *(l.v.)*

84

poco ritardando... Sub. Più Animato (♩ = 48)

T. *murmure ... mer ... adriatique ... mer ... tyrrhénienne...*

Vlc. *(l.v.)*

Pf. *(l.v.)*

84

poco a poco animando -->

Handwritten musical score for three staves: T. (Tenor), Vlc. (Violoncello), and Pf. (Piano). The score is divided into three systems, each marked with a double bar line and a circled measure number (82, 83, 84).

System 1 (Measure 82):

- T. staff: *poco in rilievo*
- Vlc. staff: *poco in rilievo*
- Pf. staff: *poco in rilievo*

System 2 (Measure 83):

- T. staff: *sempre poco a poco animando*
mf in rilievo (meta mormorando, meta parlando)
... mer... du nord... mer... Caspienne... pacifique.
- Vlc. staff: *sempre poco a poco animando*
- Pf. staff: *sempre poco a poco animando*

System 3 (Measure 84):

- T. staff: *sempre poco a poco animando*
... mer... rouge... mer... noire... mer... baltique.
- Vlc. staff: *sempre poco a poco animando*
- Pf. staff: *sempre poco a poco animando*

Sempre poco a poco animando ----- $\rightarrow$ (d=60)

Handwritten musical score for the first system, measures 1-4. The score includes staves for Tenor (T.), Violoncello (Vlc.), and Piano (Pf.).

T. (Tenor): Lyrics: "... mer... des sargasses ...". The melody is in G major, 4/4 time, with notes marked with 'x' above them.

Vlc. (Violoncello): Accompaniment with chords and triplets. Dynamic markings: *pp*, *p*, *f*.

Pf. (Piano): Accompaniment with triplets and sixteenth notes. Dynamic markings: *pp*, *p*, *f*. Includes the instruction *P fluído*.

Rehearsal marks: (4.v), (4.v), (4.v).

Handwritten musical score for the second system, measures 5-8. The score includes staves for Tenor (T.), Violoncello (Vlc.), and Piano (Pf.).

T. (Tenor): Lyrics: "... multitudes ...". The melody continues with notes marked with 'x'.

Vlc. (Violoncello): Accompaniment with chords. Dynamic markings: *pp*, *p*, *f*. Includes the instruction *(non tremolo)*.

Pf. (Piano): Accompaniment with triplets and sixteenth notes. Dynamic markings: *pp*, *p*, *f*. Includes the instruction *mp*.

Rehearsal marks: (4.v), (4.v), (4.v), (4.v).

Handwritten musical score for the third system, measures 9-12. The score includes staves for Tenor (T.), Violoncello (Vlc.), and Piano (Pf.).

T. (Tenor): The melody continues.

Vlc. (Violoncello): Accompaniment with chords. Dynamic markings: *pp*, *p*, *f*. Includes the instruction *(sempre tremolo)*.

Pf. (Piano): Accompaniment with triplets and sixteenth notes. Dynamic markings: *pp*, *p*, *f*. Includes the instruction *mp poco in rilievo (m.s.)*.

Rehearsal marks: (4.v), (4.v), (4.v), (4.v).

T. *mp in rilievo* *mf sonoro*

... MURMUREZ... (51) ... MURMUREZ... et vous pêcheurs...

Vcl. *(gliss. dolce)* *(souple tremolo)*

Pf.

T. *mp souple in rilievo*

... de mers mortes... mer d'arak... mers atomisées... que nous portent...

Vcl. *(souple tremolo)*

Pf.

T. *molto allargando* *(♩ = 54)*

... océan... d'Atlas...

Vcl. *(souple tremolo)*

Pf.

Sub. Lontano (Jw 86)

pois a pois alargando - -

P. villosa

Handwritten musical score for "Les Vagues" by Debussy. The score is for T. (Tenor), Vlc. (Violoncelle), and Pf. (Piano). It features a 6/8 time signature and a key signature of one flat. The music is in French, with lyrics "... ces vagues... d'écume..." written above the vocal line. The piano part includes markings like "pp dolcissimo" and "poco".

(♩ = 78) sempre allargando ----- (♩ = 70) poco a poco precipitando →

Handwritten musical score for "Les psaumes des grandes mers" by J. L. L. The score is for T. (Tenor), Vlc. (Violoncelle), and Pf. (Piano). It features a complex arrangement with many dynamic markings (p, mf, f, sf, ff, ppp, pppp, ppppp) and articulation marks. The lyrics "psaumes... des grandes mers..." are written above the Tenor part. The score is on three systems of staves.

Sub. Adagio (♩ = 52)

poor a poor allargando... (♩ = 48)

Handwritten musical score for "L'Espresso" by Giuseppe Verdi. The score is for T. (Tenor), Vle. (Violoncello), and Pf. (Piano). It features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings like "pp" and "ppp". The score is divided into measures, with some measures containing multiple notes. The tempo is marked "Allegretto" and the time signature is 3/4. The score ends with a double bar line and the word "fine".

1.) ...Talaria...

Fluido (J. 62) poco rubato - quasi improvvisando

mp

T. 12 8 (73)

sempre pp leggiero

Vlc. (C)

Pf. P

quasi Arpa

simile (sempre arpeggiando)

Me pré-

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

T. serrent tes ta-lis-mans Ta-la-ri-a Dar Ta-la-ri-a, mon re-

Vlc. (sempre arpeggiando)

Pf.

simile

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

T. fuge Lorsque la mer, lors-que la mer en va-ti-race com-poit

Vlc. (sempre arpeggiando)

Pf. P sempre leggiero

mp

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Handwritten musical score for three systems, featuring vocal parts (T.), Violoncello (Vcl.), and Piano (Pf.).

System 1:

- T. (Soprano):** *mp* *la mer* *poco mf* *je* *poco* *je prendrai le chemin des montagnes*
- Vcl.:** *(sempre arpeggiando)*
- Pf.:** *mp* *poco a poco animando*

System 2:

- T. (Soprano):** *l'i-rai jus-qu'aux sources tar-ries* *je di-rai au fleu-ve je di-rai*
- Vcl.:** *(sempre arpeggiando)* *poco a poco crescendo*
- Pf.:** *poco a poco crescendo*

System 3:

- T. (Soprano):** *Em-pli-tide de l'o-céan* *possible*
- Vcl.:** *(arpegg.)* *possible*
- Pf.:** *possible*

Additional markings and performance instructions:

- 6^u* *8^u* *(V1'30" V5'05")* *(29-III-95)*
- attacca subito*
- mf* *ff* *p* *f* *mp* *poco mf* *poco* *p* *ff* *possible*
- (Ped.)* ** Ped.*

2.) ... ombres...

Sub. Estatico (d.n. 4/6), molto rubato, sempre quasi improvvisando molto cantabile

T. 6/8

Vlc. *pp* *molto* *pp misterioso* *arco ad libitum* *Large - le* *P*

Pf. *(l.v.)* *P dolce*

T. 101

flec-ve Où se rive se di- Visent Bonne d'algues et

Vlc. *pp* *(quasi improvvisando)* *P* *pp* *P dolce* *(l.v.)*

Pf. *(l.v.)*

T. 102

d'ombres-vi-ves La berque où nous i-ta- ons De peur qu'elle cha-

Vlc. *pp* *(quasi)* *P* *pp* *P dolce* *(l.v.)*

Pf. *(l.v.)*

T. 103

vi-re Nous la te-mons com-trainte Par-le

Vlc. *pp* *(quasi)* *P* *pp* *P dolce* *(l.v.)*

Pf. *(l.v.)*

-*) Scordatura Vlc.:

mp poco marcato

T. *gré-e-ment de ses han-bans* *Si sa force ha-te*
mp *mp*
 Vlc. *sf. arm.*
 Pf. *(l.v.)* *P dolce* *(l.v.)* *piu* *(l.v.)*
P dolce

T. *tan-te* *Aus-si loin qu'on la* *suive* *Ne cé-dait à l'é*
mf *mf* *mf* *piu f*
 Vlc. *sf. arm.*
 Pf. *(l.v.)* *P* *P* *mp* *(l.v.)*
mp pour marquer

(121) T. *trein-te* *De ces a-grès chan-geants* *Dans sa course*
sf. arm. *mf* *forte* *P*
 Vlc. *(sul. f. arm.)*
 Pf. *(l.v.)* *P* *(l.v.)* *forte* *(l.v.)*
P dolce *P dolce*

T. *la-ge* *D'u-ne volée en son-naise* *Nous qui-de-rait a*
mp *mp* *P*
 Vlc. *sf. arm.* *(sul. f. arm.)*
 Pf. *(l.v.)* *(l.v.)* *(l.v.)*
mp pour marquer

poco rallentando - - - Immaterial (a tempo - $\downarrow$ v 46)

Handwritten musical score for T. (Trombone), Vln. (Violin), and Pf. (Piano). The score is divided into measures, with some measures marked with circled numbers (131, 132). The lyrics are written below the T. part. The Vln. part includes dynamic markings like *pp* and *pp* *molto*. The Pf. part includes dynamic markings like *pp* and *pp* *molto*. The score is written on a grand staff with a treble clef for T. and a bass clef for Vln. and Pf. The tempo is marked *And.* and the mood is *molto*.

Handwritten musical score for T. (Tenor) and Vcl. (Violoncello). The T. part includes lyrics: "tase de contrasim si", "ble O'casse le dé", "fi", "O'casse le dé". The Vcl. part includes markings: "pp", "(d.v)", "pp", "pp dolce", "(d.v)". The score is marked "poco a poco allargando" and "p".

[illegible]

Handwritten musical score for T. (Tenor), Vlc. (Violoncello), and Pf. (Piano). The score is marked "sempre allargando" and "poco a poco". The T. part features a melodic line with notes and rests, marked with dynamics like *mp* and *p*. The Vlc. part is a continuous, wavy line, marked with *pp* and *ppp*. The Pf. part includes a bass line with notes and rests, marked with *pp* and *ppp*. The score concludes with a double bar line and the number "11".

3.)... exorcisant...

Sub. Allegretto ritmico e ben marcato (♩ n 104)

Handwritten musical score for three systems, featuring vocal parts (T.), Violoncello (Vlc.), and Piano (Pf.).

System 1:

- T. (Soprano):** 2/4 giusto, then 3/4 (3+3+2) con te dita.
- Vlc. (Cello):** (153) *mf*, then *mf* with notes.
- Pf. (Piano):** *fff*, then *ff* *secco*, then *mf* with notes.

System 2:

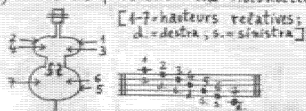
- T. (Soprano):** *f* On ne teint pas les ha-
- Vlc. (Cello):** *mf*, then *f* with notes.
- Pf. (Piano):** *mf*, then *f* with notes.

System 3:

- T. (Soprano):** bits de lu-mière - Même le sang Ne ma-gille.
- Vlc. (Cello):** *mf*, then *f* with notes.
- Pf. (Piano):** *mf*, then *f* with notes.

Handwritten annotations include circled numbers (153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000).

* Zones de percussion du Violoncelle:



T. *mf* *poco* *mf*
 ... Per le malencontreux destin... D'un matador en fin de carrière...
 (sempre *mf*)
 Vl. *mf*
 Pf. (sempre *mf*)

T. *mf* *poco* *mf*
 ... Qui se met devant l'autre?... ... Signe de croix d'une dernière veille...
 (181)
 Vl. *mf*
 Pf.

T. *mf* *poco* *mf*
 ... Piétements sauvages... ... Du tureau pris... dans le soleil...
 Vl. *mf*
 Pf.

T. *mp*
... Chevaux...

Vlc. *P* sotto voce

Pf. *P* sotto voce

T. *mp*
aux carapaces coriaces...
(29)

Vlc. poco à poco crescendo

Pf. poco à poco crescendo

T. *mf* *più f*
... Expressant le sol...

Vlc. *mf* *mp* sempre decrescendo

Pf. *mf* *mp* sempre decrescendo

T. *mp* *poco*
 ... Dans le sable... ... maculé... (201)

Vlc *P* *solo voce* *poco*

Pf *P* *solo voce* *poco*

T. *mp* *>*
 ... j'entends...

Vlc *poco*

Pf *poco*

T. *mp* *>*
 ... nos cœurs... ... battre...

Vlc *poco*

Pf *poco*

pour a peu allargando

T. (211) *P (cantando) poco vibrato*
 en re

Vlc. *P* (arco) *PP* (arco) *PP* (arco)

Pf. *P* (arco) *PP* (arco) *PP* (arco)

sempre allargando

T. *traite* *poco a poco*

Vlc. *Scordatura* $\frac{3}{8} \rightarrow \frac{4}{8}$ $(\frac{1}{2} \frac{1}{2} \frac{1}{2})$ $(\sim 1'20'' \sim 9'')$

Pf. *PP* $(\sim 9''-95)$ *attacca subito*

4) ... tes ailes...

Sostenuto (♩ = 72) - sempre allargando

T. (212) (221)

Vlc. *P* (arco) *PP* (arco) *PP* (arco)

Pf. *P* (arco) *PP* (arco) *PP* (arco)

Lontano, malinconico, quasi improvvisando (♩=100/♩=50)

molte espressivo, sempre in rilievo

8 *p*

T. *8* Quelle que soit l'apparence De ton instinct de sang Serait-ce pour moi seul Que tu voles, é-

Vlc. *sempre legato*

Pf.

peso a peso animando

T. *mf*
me ril lon Dans la grâce de te voir

Vlc.

Pf.

sempre animando — *peso a peso ritardando* — Andantino (♩=72)

T. *mf*
Pleurent, pleurent des siècles dômes De cèdres é — toi nels? Serait-ce

Vlc. *Pizz* *Arco* *231*

Pf.

Sempre animando ----->

T. *no-tre se-cret* *Se-rait-ce no-tre se-cret*

Vlc.

Pf.

Moderato (♩ = 90)

T. *De se guet-ter ain-si?*

Vlc.

Pf.

molto ritardando

Ritardando (♩ = 72)

T. *Ce dé-sir que tu m'as Fon-dre sur cette main Que je tends vers*

Vlc.

Pf.

appassionato

5.)... aussi haut...

Lontano e misterioso, quasi Valse (♩ = 50), poco rubato

P debolissimo

Allegretto

sempre PP unmaterializzato

sempre PP semplice e grazioso

vi — de Vers — Verspelle cime S'a-rientent nos

fronts

Rap-pels dont on se

mp quasi parlando

pia

mp

P fluido

Loco

poco

P dolce

poco a poco animando -

mf

T. *joue au rythme im-pa-vide As-su-rant cette mon-tée Où par-fois l'on et*

Vlc. *mf*

Pf. *poco* *cresc.*

T. *f* *mf* *poco*
d'au-tre Hé-si-tent à se sui-vre E-cer-chés sous nos pau-mes
sempre animando) - - - V (263) (264) (265)

Vlc. *mf* *poco*

Pf. *mf* *poco*

T. *mf* *f* *appassionato*
Pris - au ver-ti-ges de cette chaî-ne Tra-hie - De mains en
poco a poco allargando) - - - V (266) (267) (268)

Vlc. *mf* *f* *appass.*

Pf. *mf* *f* *appass.*

Sub. Scorrevole (♩ 68), molto precipitando

(Jurat) ~
3
2

T. *f* poco a poco
marins

Vlc. *f* fluide
gl. arm. (sol Re) - sempre sul pont.
sist. ponticello (sempre sul Re)

Pf. *f* fluide
poco a poco

attacca subito

(x1) (x12)

(6-12-35)

6.)... le vent de Dieu...

Improvvisando, quasi senza tempo, molto rubato (♩ 54)

T. *f* *cantabile*
Ain-si errent mes pou-sées

Vlc. *f* 2^a arm. (sol Re) - sempre sul pont.

Pf. *f* fluide 6 e 6^a 6^a

(x2) (x3)

(l.v.)

mp dolce

T. *f* 3 3 3
, mes pou-sées j'irai desir de sa-ble Dans des palmeraies abandonnées

Vlc. *f* gl. arm. (sol Re)

Pf. *f* (x4) (x5) (x6)

(l.v.)

mp (l.v.)

p

poco a poco animando →

T. *La neige agresse mon sage a*

Vlc. *gl. arm. (sol Re)*

Pf. *(x7)* *mf* *mf*

poco slentando *A Tempo (1 + 5/4)*

T. *Vire, Vire le vent de Di en Sur son li-thé-in-vi-o*

Vlc. *gl. arm. (sol Re)* *gl. armonico (sempre sul pont.)*

Pf. *mf* *(t.v.)*

sempre poco a poco animando →

T. *la-ble Qu'il m'aide à dé-mou-er, à dé-mou-er Ce-lui que je ne puis ar-ra-*

Vlc. *gl. arm. (sol Do)* *(x2)*

Pf. *(t.v.)* *mp poco passante*

P sempre

T. *vivent les sources — Et baignent les o-m-gar-dies que de-ro-bent aux tem-pê-les leurs ha-its*

Vlc. *PPP sempre liscio*

Pf. *pp sempre*

pose a pose allargando

T. *murs — leurs ha-its murs — de ro- ses très-sés*

Vlc. *pl. inimitable*

Pf. *pp*

attaca subito

22-25-27

8) ... les dernières fleurs...

Quasi sognando (♩ 3/4 / ♩ 6/8), molto rubato

T. *(4/2)*

Vlc. *sempre PP intimo e poco marcato*

Pf. *pp*

sempre Ped. l.v. →

T. $\frac{4}{8}$ (percussion avec la main gauche sur le corps du violoncelle - zone 6 voir page 32)

Vcl. *sempre* *come ecc.*
pp *(sempre arpeggiando)*

Pf. *sempre*
pp *(sempre Ped. l.v.)*

T. $\frac{4}{8}$ *mp* *del. l.v.* *sempre la ritr. l.v.*

Vcl. *sempre* *pp* *(sempre arpeggiando)*

Pf. *sempre* *pp* *(sempre Ped. l.v.)*

Qui fin l'ombre Aux fruits d'or promis Grand timbre fragile Les dernières fleurs

T. $\frac{4}{8}$ *mf* *sempre* *pp* *(sempre arpeggiando)*

Vcl. *sempre* *pp* *(sempre Ped. l.v.)*

Pf. *sempre* *pp* *(sempre arpeggiando)*

Qui les recueillera Pour en faire des couronnes Parfum d'une mémoire en foie Reposoir de ces harmonies

Handwritten musical score for "Berceuse" by Debussy, Op. 15, No. 2. The score is for voice (T.), violin (Vle.), and piano (Pf.). It consists of three systems. The first system is in 3/4 time, marked "Andante", with lyrics in French. The second system is in 4/4 time, marked "Andante", with lyrics in French. The third system is in 4/4 time, marked "Andante", with lyrics in French. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Handwritten musical score for T. (Tenor), Vlc. (Violoncello), and Pf. (Piano). The score is written on three staves. The T. staff has a key signature of one flat and a time signature of 4/4. The Vlc. and Pf. staves have a key signature of one flat and a time signature of 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (mp, p, pp, f, ff). There are also handwritten annotations in the right margin, including "attacca subito" and "20-21-22". The score is dated "1924" and "1925".

Adagio lontano, funebre (ca. 50)
Motto: "Sit tibi terra levis"

T. La terre se fait lé-gi-re Même si tou-te ta vie s'est blas-sée A par-our-ir

Vcl. P leggiero, come air

Pf. sempre leggissimo

(Ped. div. ad libitum)

Handwritten musical score for the piece "Sams trou-ver la ha-vre". The score is written on four staves: Treble (T.), Violoncelle (Vlc.), Piano (Pf.), and a fourth staff (likely Bass). The music is in 3/4 time, indicated by the "3" over the first measure of the Treble staff. The key signature has one flat (B-flat). The score includes dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte), *mp* (mezzo-piano), *mon* (monotone), and *Imp* (Impetuoso). The lyrics "Sams trou-ver la ha-vre" are written below the Treble staff. The score is marked with a double bar line and a repeat sign at the end.

molto ritardando... Andantino (♩ = 72)

f appassionato

T. (—) Que interfèrent les ondes Seul le silence a-poi — se

Vcl. *f appassionato*

Pf. *mf appassionato*

T. ra — tout Trans — la — tion de nos corps Sans attergare — f — Face à l'extrême Et

Vcl. *f*

Pf. *f*

passa a passo allargando

T. toutes ces voix — mer — tes Ne plus sa — voir si cette vé — ri — té Dont nous a —

Vcl. *ben f*

Pf. *ben f*

sempre poco a poco allargando ---

Molto Rubato (♩=40)

possibile

Quasi Senza Tempo

T. *(quasi grido)*
vous long temps dou-te ven-drai à dis-po-si-tion

Vlc. *possibile* *sfz*

Pf. *3* *3*

381

Lontano, immateriale (♩=68)

Molto espressivo

T. *ppp dolcissimo, ma ben vibrato*

Vlc. *ppc*

Pf. *pp arco* *(lento)* *pp arco*

P dolcissimo

ppp liscio, non vibrato

T. *lais-sant loin de soi-même l'âme se des-sai-sir*

Vlc. *pp* *come ecc.* *pp (a punta d'arco)* *pp leggero*

Pf. *pp* *(lento)* *ppp grave, poco marcato*

(l.v.)

Sempre poco a poco allargando

(♩ = 60)

Handwritten musical score for T., Vlc., and Pf. The score is written on three staves. The T. staff has a treble clef and a key signature of one flat. The Vlc. staff has a treble clef and a key signature of one flat. The Pf. staff has a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one flat. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. There are handwritten annotations in Italian, including "pp", "pizz.", "leggero", and "attacca subito". A large handwritten "2" is visible on the right side of the page, and a circled "321" is present in the Vlc. staff. The score is marked with a large "2" at the end, indicating a repeat or a second ending.

Ἐπίλογος [Epi-logos]

STUDENT

1999-2000

Lento (da 40)⁸, poco rubato - quasi improvvisando,
sempre fluido, "aegrotico"

T. *Lento (♩ = 40) poco rubato - quasi improvvisando,
sempre fluido, "negativo"*

Vlc. *ppp immutabile*

Pf.

poco

*Sottovoce
poco*

*(Lento)
(sempre Ped. d.v.)*

Handwritten musical score for T. (Trompe), Vlc. (Violoncelle), and Pf. (Piano). The score is in 4/4 time and consists of four measures. The T. part has a circled '401' above the first measure. The Vlc. part has a circled '(158)' below the first measure. The Pf. part has a circled '(158)' below the first measure. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' and 'pp'.

- *) Les temps sont toujours relatifs

poco ritardando - Sub Più Animato (48)

T. *murmure... mer. adriatique... mer. tyrrhénienne...*

Vlc. *ppp (Lento) poco*

Pf. *poco*

(L.v.)

poco a poco animando ->

T. (421)

Vlc. *poco in rilievo*

Pf.

sempre poco a poco animando (81)

T. *mf in rilievo (meta mormorando, meta parlando)*

...mer. du nord... mer. Caspienne... pacifique.

Vlc.

Pf.

(84)

sempre poco a poco animando ----->

Handwritten musical score for the first system, featuring three staves: Treble (T.), Violoncello (Vcl.), and Piano (Pf.).

- T.:** Treble clef, key signature of one flat. Lyrics: "... mer... rouge... mer... noire, ... mer... battique...". There are 'x' marks above the staff at measures 1, 2, 3, 4, and 5.
- Vcl.:** Cello clef, key signature of one flat. Contains sustained chords and some melodic movement.
- Pf.:** Piano clef, key signature of one flat. Features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes.

Rehearsal mark (31) is at the end of the system.

sempre poco a poco animando -----> (dn 60)

Handwritten musical score for the second system, featuring three staves: Treble (T.), Violoncello (Vcl.), and Piano (Pf.).

- T.:** Treble clef, key signature of one flat. Lyrics: "... mer... des sargasses...". There are 'x' marks above the staff at measures 1, 2, 3, 4, and 5.
- Vcl.:** Cello clef, key signature of one flat. Contains sustained chords and some melodic movement.
- Pf.:** Piano clef, key signature of one flat. Features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes.

Rehearsal mark (32) is at the beginning of the system. The system ends with a double bar line.

poco rall. -----> (dn 66)

Handwritten musical score for the third system, featuring three staves: Treble (T.), Violoncello (Vcl.), and Piano (Pf.).

- T.:** Treble clef, key signature of one flat. Lyrics: "... matinales...". There are 'x' marks above the staff at measures 1, 2, 3, 4, and 5.
- Vcl.:** Cello clef, key signature of one flat. Contains sustained chords and some melodic movement.
- Pf.:** Piano clef, key signature of one flat. Features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes.

Rehearsal mark (33) is at the beginning of the system. The system ends with a double bar line.

T. 4/4

pp *gliss* *pose* *de la (au la)* *(souple trémo)*

Vcl. 157

Pf.

mp pour in rilievo (m.s.)

T. mp in rilievo *mf sonner*

... murmurez... et vous pêcheurs

Vcl. *(gliss de la)* *(souple trémo)*

Pf.

T. mp soufre in rilievo

de mers mortes... mer d'aral... mers atomisées... que nous portent

Vcl. *(souple trémo)*

Pf.

Sub. Adagio (n. 52)

molto rubato

poco a poco allargando.... (n. 48) - - -

pp

Handwritten musical score for the first system, measures 48-51. The score includes parts for Tenor (T), Violoncello (Vlc), and Piano (Pf). The Tenor part has a melodic line with a fermata and a slur. The Violoncello part has a melodic line with a fermata and a slur. The Piano part has a rhythmic accompaniment with a fermata and a slur. The score is marked with *molto rubato* and *poco a poco allargando*. There are also markings for *pp* and *pp*.

Handwritten musical score for the second system, measures 52-55. The score includes parts for Tenor (T), Violoncello (Vlc), and Piano (Pf). The Tenor part has a melodic line with a fermata and a slur. The Violoncello part has a melodic line with a fermata and a slur. The Piano part has a rhythmic accompaniment with a fermata and a slur. The score is marked with *molto rubato* and *poco a poco allargando*. There are also markings for *pp* and *pp*.

Handwritten musical score for the third system, measures 56-59. The score includes parts for Tenor (T), Violoncello (Vlc), and Piano (Pf). The Tenor part has a melodic line with a fermata and a slur. The Violoncello part has a melodic line with a fermata and a slur. The Piano part has a rhythmic accompaniment with a fermata and a slur. The score is marked with *molto rubato* and *poco a poco allargando*. There are also markings for *pp* and *pp*.

poco celando --- Sub. Andantino (♩=72)

Handwritten musical score for the first system, marked *poco celando* and *Sub. Andantino (♩=72)*. The score is in 4/4 time and features three staves: Treble (T.), Violoncello (Vcl. (Solo)), and Piano (Pf.). The Vcl. part includes markings such as *pp*, *pp dolce*, and *p*. The Pf. part includes markings such as *pp*, *pp dolce*, and *p*. The score is divided into measures by vertical bar lines, with some measures containing rests or other markings.

Handwritten musical score for the second system, marked *poco celando* and *Sub. Andantino (♩=72)*. The score is in 4/4 time and features three staves: Treble (T.), Violoncello (Vcl. (Solo)), and Piano (Pf.). The Vcl. part includes markings such as *pp*, *pp dolce*, and *p*. The Pf. part includes markings such as *pp*, *pp dolce*, and *p*. The score is divided into measures by vertical bar lines, with some measures containing rests or other markings.

Handwritten musical score for the third system, marked *poco celando* and *Sub. Andantino (♩=72)*. The score is in 4/4 time and features three staves: Treble (T.), Violoncello (Vcl. (Solo)), and Piano (Pf.). The Vcl. part includes markings such as *pp*, *pp dolce*, and *p*. The Pf. part includes markings such as *pp*, *pp dolce*, and *p*. The score is divided into measures by vertical bar lines, with some measures containing rests or other markings.

sempre poco a poco animando - - - - -

T. *sempre poco a poco crescendo (pont. → al ord.)*

Vlc. (solo) *(89)*

Pf. *sempre poco a poco cresc.*

(sempre Ped. l.v.)

sempre precipitando - - - - - Allegro (2/4 2/4) poco a poco rall.

T. *sempre cresc.*

Vlc. (solo) *(90)*

Pf. *sempre crescendo*

(sempre Ped. l.v.)

f (ordinario)

poco a poco decresc.

ben f

p. a p. decresc.

sempre poco a poco rallentando - - - - -

T. *sempre poco a poco decrescendo*

Vlc. (solo) *(91)*

Pf. *sempre p. a p. decresc.*

(sempre Ped. l.v.)

511 *V-cello -*
(sempre animando) - - - - -

T.

Vcl. (sib.)

Pf. *sempre da 56 quinte (non rubato)*
sempre PPP lontano, ma ritmico, implacabile.

V-cello - *V-cello -* *V-cello -*
(sempre animando) - *Comodo (da 74)* *sempre poco a poco animando* -

T.

Vcl. (sib.)

Pf. *(1. 56 quinte)*
PPP

V-cello -
(sempre animando) - - - - - 521 - - - - -

T.

Vcl. (sib.)

Pf. *(1. 56 quinte)*
PPP

V-cello -
($d \sim 84$) sub. poco rall. ... Moderato ($d \sim 80 / d \sim 40$) poco a poco animando. →

2

2 *pp* *Andante, quasi sempre* ($d \sim$) ($d \sim$) ($d \sim$) ($d \sim$)

pp *fluido*

sempre sul Sol (poco sul ponticello)

And.

Pf. *sempre $d \sim 56$ quinto (non rubato)*

*sempre *ppp* *Andante*, con ritorno, impetabile*

V-cello -
(sempre animando) ($d \sim 50$)

pp ($d \sim$) ($d \sim$) ($d \sim$) ($d \sim$)

And. (*sempre sul Sol*)

Pf. ($d \sim 56$ quinto)

V-cello -
sub. poco rall. ... Maestoso ($d \sim 44$) sempre poco a poco accelerando. →

(53)

pp ($d \sim$) ($d \sim$) ($d \sim$) ($d \sim$)

And. (*sempre sul Sol*)

Pf. ($d \sim 56$ quinto)

pp (*sempre sul Sol*)

V-cello-

(Sempre poco a poco animando) - - - - -

(d ~ 50) →

T.

V-cello-

Sol. poco rall.

Lento, molto robato, quasi segnando (dualit)

(541)

T.

V-cello-

Sempre poco a poco animando - - - - -

(d ~ 60) →

T.

Vcllo -
sub. poco rall. - Adagio (dn 54), statico, molto espressivo

Handwritten musical score for Violoncello (Vcllo) and Piano (Pf).

Vcllo (sub): Part 1 (first system) includes notes with dynamics *pp* and *pp*, and markings *(dn)*, *(sul Do)*, *gl. arm. (sul pent)*, and *poco (sul Sol)*.

Pf: Part 1 includes the instruction *sempre dn 56 giusto (non rubato)* and *sempre PPP lento, ma ritmico, impetabile*.

Vcllo -
poco a poco precipitando (55)

Handwritten musical score for Violoncello (Vcllo) and Piano (Pf).

Vcllo (sub): Part 2 (second system) includes notes with dynamics *pp* and *pp*, and markings *(dn)*, *gl. arm.*, *(sul Sol)*, *p (sul Do)*, and *(sul Sol)*.

Pf: Part 2 includes the instruction *(dn 56 giusto)* and *PPP*.

Vcllo -
(precipitando) -> Larghetto (dn 60) poco a poco allargando

Handwritten musical score for Violoncello (Vcllo) and Piano (Pf).

Vcllo (sub): Part 3 (third system) includes notes with dynamics *pp* and *pp*, and markings *(dn)*, *gl. arm. (sul pent)*, *pp (sul Do)*, and *(sul Sol)*. The final measure is marked *Con tratten. sospeso (3/4)*.

Pf: Part 3 includes the instruction *(dn 56 giusto)* and *PPP*.

V-cello-Molto Tranquillo (dv 48)

sempre dv 52 quinto! (non rubato) [Dorée de la phase: 32,30]

T. (+ Crist.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.)

Vcl. (Sub) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.)

Pf. *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.)

sempre *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.)

Violoncello - molto tranquillo

sempre *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.)

T. (+ Crist.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.)

Vcl. (Sub) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.)

Pf. *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.)

Violoncello - sempre animando

sempre *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.)

T. (+ Crist.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.)

Vcl. (Sub) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.)

Pf. *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.) *sempre* *ppp* *lento, dolcissimo* (sempre l.v.)

-*) séquence-phase ["musique répétitive"] intégrée dans la poly-tempi globale (voir aussi la note de la page 45).

(57) *Violoncelli*
sempre poco a poco animando - - - - -

T. (Viol.) *pp* *sempre* *P* *(l.v.)* *P* *(l.v.)*

Pizz. *(l.v.)* *(l.v.)* *(l.v.)*

Vcl. (sub) *Arco* *mp* *(sul 5a)* *(sul 5a)* *(sul 5a)* *(sul 5a)*

Pf. *sempre da 56 quarte (non rubato)*
sempre ppp *lento, ma ritmico, insistente*

Vcllo - Larghetto (da 60)

T. (Viol.) *pp* *P* *(l.v.)* *P* *(l.v.)*

Pizz. *(l.v.)* *(l.v.)* *(l.v.)*

Vcl. (sub) *Arco* *mp* *(sul 5a)* *(sul 5a)* *(sul 5a)* *(sul 5a)*

Pf. *(da 56 quarte)*
ppp

Vcllo - da 60

(58)

T. (Viol.) *pp* *P* *(l.v.)* *P* *(l.v.)*

Pizz. *(l.v.)* *(l.v.)* *(l.v.)*

Vcl. (sub) *Arco* *mp* *(sul 5a)* *(sul 5a)* *(sul 5a)* *(sul 5a)*

Pf. *(da 56 quarte)*
ppp

Violoncello

Sempre Larghetto (♩=60), quasi improvvisando (poco accelerando)

T. (+Crot.) *Crda - sempre PPF, d=52 quito*

Pizz. *g=52-53*

Vcl. (sub) *leggero, capriccioso (poco sul pont.)*

Arco *g=52-53*

Pf. *sempre d=56 quito (non rubato)*

sempre PPP (lento, ma ritardando, implacabile)

Violoncello

sub. rall.

Subito Larghetto (♩=60)

(poco accelerando)

T. (+Crot.) *g=52 (1=52 quito)*

Pizz. *g=52-53*

Vcl. (sub) *leggero (poco sul ponticello)*

Arco *g=52-53*

Pf. *(non rall.)*

PPP (d=56 quito)

Violoncello

591 Sub. larghetto (♩=60)

T. (+Crot.) *g=52 (1=52 quito)*

Pizz. *(sub. d=52)*

Vcl. (sub) *PV*

Arco *g=52-53*

Pf. *PPP (d=56 quito)*

Violoncello
poco rall. -- Adagio (♩ = 56)

(Cont. sempre pp da 52 quarte)

T. (+Cont.) pp (l.v.)

Pizz. + pp (l.v.)

Vlc. (solo) Arco pp (sul Sol) pp (sul Re) pp (l.v.)

Pf. pp sempre da 56 quarte (non rubato)

pp sempre pp lontano, non rubato, impetuosità

Violoncello
sempre allargando poco a poco (60)

T. (+Cont.) pp (da 52 quarte)

Pizz. + pp (l.v.)

Vlc. (solo) Arco pp (sul Sol) pp (sul Re) pp (l.v.)

Pf. pp (da 56 quarte)

Violoncello
(sempre rall.) --- Largo (♩ = 40)

T. (+Cont.) pp (da 52 quarte)

Pizz. + pp (l.v.)

Vlc. (solo) Arco pp (sul Sol) pp (sul Re) pp (l.v.)

Pf. pp (da 56 quarte)

Violoncello -
sempre rall.... ($\text{div} 36 / \text{div} 72$)

Violoncello - *sempre rigore*

T. (+Cont.) *(Cont. - sempre PPP, div 52 grande)*

Picc. *(L.v.)*

Vlc. (soli) *(#) (L.v.)*

Arco *(sol. Re) (sol. La) (sol. La) (sol. La)*

PPP *liscio (arco ad lib.)*

immateriali *gl. arco. lento*

passissimo

Pf. *sempre div 56 grande (non rubato)*

sempre PPP lontano, ma ritardando, implacabile

Violoncello -
sempre rall.... Sub Adagio ($\text{div} 52$)

Violoncello - *sempre rigore*

T. (+Cont.) *PPP (div 52 grande)*

Picc. *(L.v.)*

Vlc. (soli) *gl. arco. lento*

Arco *PPP liscio (arco ad lib.)*

passissimo

Pf. *PPP (div 56 grande)*

Violoncello - *sempre rigore*

T. (+Cont.) *PPP (div 52 grande)*

Picc. *(L.v.)*

Vlc. (soli) *PPP*

Arco *sempre PPP liscio*

Pf. *PPP (div 56 grande)*

Serban NICHIFOR

(1998)

"CHANT DES APATRIDES"

pour

choeur mixte "a cappella"

Durée: ca 10'

TEXTE:

- I.) Moi qui n'ai point de terre
Le coeur ancré
Dans le sable mouvant
Au-delà de toute frontière
Rejeté parce qu'on est vivant.

Si même tu viens en aide
A celui-là qui désespère
Il y en aura encore
De plus agonisants.
- II.) Mieux vaut que l'on se débarrasse
De l'objet que nous sommes
Sans nous mettre au défi
De livrer notre nom
Moins qu'un chien tatoué
Puisqu'aux yeux de personne
On ne saura d'où nous venons.

Paria des océans
Au plus creux de la vague
Ressuscitez plutôt
Les oiseaux de l'or noir
Car nos corps mazoutés
Ignorés sur les plages
Seraient gênants témoins.

Au ban des exilés
Retourner où ça donc ?
Le ciel est encombré
Et non identifiables
Ceux des barques sombrant
Vers quelle éternité ?
Et quelle arche surgir
Au sommet de quelle cime
Si nous n'avons même pas
Un peu de pain à partager ?
- III.) (Musique vocalisée)
- IV.) ...Retourner où ça donc ?...
- .-----.

Kloosterhof
2-2-1998

Cher Richard,

J'ai bien reçu votre lettre et toute la tristesse qu'elle contient devant le drame atroce dont vous me parlez, lequel a entraîné votre cher père vers une fin irréversible et qui vous laisse, tous les vôtres et vos nombreux amis, désarmés et impuissants. Mais il faut à présent ne pas se laisser sombrer dans le désespoir et essayer de transcender par la musique ce lien privilégié qui vous rassemble l'un et l'autre, ne conserver que les moments de grâce infinie que vous portez, j'en suis sûr, plus haut que jamais; j'en suis sûr, cher Robert, car vous avez tant en vous pour créer encore de grandes œuvres. Li-jant vos ouvrages le bulletin du "Chant des apôtres", par la Bohème que j'ai signé - On jouera cette œuvre avec l'Orchestre de Slovaquie dirigé par Herman Engls à Turhout, en Belgique le samedi 21 mars à 19h, car il est prévu une introduction par un musicologue. Le concert lui-même commencera à 20h - Vous en me dites pas si finalement vous avez fait une nouvelle version de cette œuvre avec comme thème celui de Beethoven. C'est une œuvre de Beethoven pour mandoline et clavier - J'y tenais beaucoup. Un petit mot à ce sujet me ferait plaisir. J'écris par courrier rapide à Liana Alexandra.

Bien amicalement à
Tous deux

Stefan de Luchas

Durée: ~ 3'

CHANT DES APATRIDES

pour chœur mixte "a cappella"

Poème d'ETIENNE DE SADELEER

Musique: Serban Nichifor

Adagio, molto cantabile (♩. ~ 60 / ♩. ~ 180)

Soprano Solo (du chœur)

6 8

PPP A- (poco rubato) (A-) PP P P*)

div. A**) Moi

S. A. T. B.

(giusto) Ludwig van Beethoven - Sonatine in c-moll, Adagio

S. Solo

qui n'ai point de terre Le cœur an-cré dans le sa-ble mou-vant Au-de-là de tou-te fron-

unis. PP (A-) unis. (A-) PP (A-) PP (A-) A**)

11

S. A. T. B.

*) "Adagio" de la "Sonatine c-moll" (© 1966 Musikverlag V. Hladky, Wien-No. 1701; Heinrichshofen's Verlag, Wilhelmshaven)

***) ossia: M —

S. solo
tiè — re Re-je-té par-ce qu'on est vi — vant.

S. A.
T. B.
(A-) Si même tu viens en
(A-) Si même tu viens en

S. solo

S. A.
T. B.
ai — de À ce-lui-là qui dé-ses-pè — re il y en au-ra en
ai — de A ce-lui-là qui dé-ses-pè — re, en au-ra — en

S. solo
(21) *mp*

Mieux vaut que l'on se dé-bar-
S. A.
T. B.
co — re De plus, de plus a-go-ni-sants A
co — re De plus, de plus a-go-ni sants A

S. solo
ras — se De l'ob-jet que nous sommes Sans nous met-tr'au dé-fi De li-

S. A.
T. B.
(A-) (4)

(31)

S. solo

vrer no-tre nom Moins qu'un chi-en ta-tou - é — mp

C O R O

S. A. T. B.

(A-) Puis — qu'aux yeux de per-

(A-) Puis — qu'aux yeux de per-

S. solo

C O R O

S. A. T. B.

son — ne On ne sau — ra d'où nous ve — nons, nous ve — nons. Pa — ri — a des o —

son — ne On ne sau — ra d'où nous ve — nons, nous ve — nons. Pa — ri — a — des o —

S. solo

C O R O

S. A. T. B.

céans Au plus creux de la vague Res — sus — ci — tez au moins Les oi —

céans Au plus creux de la vague Res — sus — ci — tez, res — sus — ci — tez Les oi —

(unis.) (unis.)

(41)

S. solo

C O R O

S. A. T. B.

seaux de l'or noir Car nos corps ma — zou — tés, ma — zou — tés I — gno — rés sur les plages Se — raient

seaux de l'or — noir Car nos, car nos corps ma — zou — tés — i — gno — rés sur les plages Se — raient

— 3 —

S. solo

CORO

S. A. T. B.

gê-nants té-moins. Au ban des e-xi-lés, e-xi-lés Re-tour-ner où ça donc? Re-tour-

gê-nants té-moins. Au ban, au ban des e-xi-lés — Re-tour-ner où ça donc? Re-tour-

S. solo

CORO

S. A. T. B.

ner où ça donc? Le ci-el est en-com-bré, en-com-bré Et non i-den-ti-fi-

ner où ça donc? Le ci-el en-com-bré, en-com-bré, en-com-bré Et non i-den-ti-fi-

S. solo

mp sub. Tempo I (♩.60)

CORO

S. A. T. B.

poco precipitando — molto fff Et quelle arches surgir Au som-

a — bles Ceux des barques som-brant vers quelle é-ter-ni-té?

a — bles Ceux des barques som-brant vers quelle é-ter-ni-té?

S. solo

CORO

S. A. T. B.

met de quelle cime Si nous n'a-vons même pas Un peu de pain à par-ta-

Un peu de pain à par-ta-

(61) *poco rall.*

S. solo
ger Un peu de pain a par - ta -

(A -)

Largo, poco rubato
(♩ ~ 54 / ♩ ~ 162)

S. solo
ger (A -) (respirare ad libitum) PP
à - par - ta - ger

(A -)

(71) PP *PP lontano*

S. solo
à lontano par ta ger PP

poco perdendosi p.p. (G.P.)

(A -) (respirare ad libitum)

(Bucarest, 22-III-95)

CHANT DES APATRIDES

- cycle de 4 séquences pour chœur à voix égales (enfants et/ou femmes)
percussion (Campane) et orgue -

DURÉE: ca 8'40"

TEXTE:

- I.) Moi qui n'ai point de terre
Le cœur ancré
Dans le sable mouvant
Au-delà de toute frontière
Rejeté parce qu'on est vivant.

Si même tu viens en aide
A celui-là qui désespère
Il y en aura encore
De plus agonisants.
- II.) Mieux vaut que l'on se débarrasse
De l'objet que nous sommes
Sans nous mettre au défi
De livrer notre nom
Moins qu'un chien tatoué
Puisqu'aux yeux de personne
On ne saura d'où nous venons.

Paria des océans
Au plus creux de la vague
Ressuscitez plutôt
Les oiseaux de l'or noir
Car nos corps mazoutés
Ignorés sur les plages
Seraient gênants témoins.

Au ban des exilés
Retourner où ça donc ?
Le ciel est encombré
Et non identifiables
Ceux des barques sombrant
Vers quelle éternité ?
Et quelle arche surgir
Au sommet de quelle cime
Si nous n'avons même pas
Un peu de pain à partager ?
- III.) (Musique vocalisée)
- IV.) ...Retourner où ça donc ?...

Kloosterhof
2-2-1998

Cher Richard,

J'ai bien reçu votre lettre et toute la tristesse qu'elle contient devant le drame atroce dont vous me parlez, lequel a entraîné votre cher père vers une fin irréversible et qui vous laisse, tous les vôtres et vos nombreux amis, désarmés et impuissants. Mais il faut à présent ne pas se laisser sombrer dans le désespoir et essayer de transcender par la musique ce lien privilégié qui vous rassemble l'un et l'autre, ne conserver que les moments de grâce infinie que vous portez, j'en suis sûr, plus haut que jamais; j'en suis sûr, cher Robert, car vous avez tant en vous pour créer encore de grandes œuvres. Li-jant vos ouvrages le bulletin du "Chant des apôtres", par la Bohème que j'ai signé - On jouera cette œuvre avec l'Orchestre de Slovaquie dirigé par Herman Engls à Turhout, en Belgique le samedi 21 mars à 19h, car il est prévu une introduction par un musicologue. Le concert lui-même commencera à 20h - Vous en me dites pas si finalement vous avez fait une nouvelle version de cette œuvre avec comme thème celui de Beethoven. C'est une œuvre de Beethoven pour mandoline et clavier - J'y tenais beaucoup. Un petit mot à ce sujet me ferait plaisir. J'écris par courrier rapide à Liana Alexandra.

Bien amicalement à
Tous deux

Stefan de Luchas